
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10428445 0

Le Sauteriot

Drame Lyrique en Trois Actes et Quatre Tableaux

Poème de

H. P. ROCHÉ & MARTIAL PÉRIER

D'après la pièce de ***E. de Keyserling***

Musique de

Sylvio Lazzari

PARTITION PIANO & CHANT RÉDUITE par l'AUTEUR

PRIX : FR. 20.00 NET
Majoration temporaire en sus

MAX ESCHIG & Cie, Éditeurs
(Fonds Max Eschig, E. Demets, L. Broussan et Cie, J. Vieu réunis)
48, RUE DE ROME & 1, RUE DE MADRID, PARIS (8e)

Paris, Imp. MORICE & Cie


LIBRARY
NOV 12 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

LE SAUTERIOT

ACTE I

Lent (♩=56)

PIANO

p

p

1

p

p

Poco rit.

mf

p

pp

2

Un peu moins lent (♩=63)

p

p cresc.

3

f

MAX ESCHIG & Cie Editeurs, 48 rue de Rome, Paris M. E. 1468

mf

dim.

p

dim.

Intérieur de la maison du paysan Mikkel Czeslaw, à Maisade. Dans le mur du milieu une alcôve, mi-cachée par un gros rideau à raies bleues et blanches que l'on peut tirer et qui laisse apercevoir un lit. A droite de l'alcôve, une fenêtre basse et large avec de petits carreaux et, sur la planche, de maigres fleurs. Dans le coin à droite, un escalier en échelle conduit à une ouverture du plafond. Au mur, à droite, un autre lit avec, au dessus, une statuette de la Vierge, peinte de couleurs crues et ornée de branches de bouleaux fleuries. Plus loin, à droite, à distance du mur, une table de planches avec un banc et deux chaises grossières. Au mur à gauche un énorme poêle de briques, avec du gros linge qui sèche. Un banc, deux rouets avec du lin. Près du poêle, l'âtre pour cuire, un dressoir rustique avec du pain, des pots, des cuillers de bois, des verres. — A côté, contre le mur, une horloge et un petit miroir. Plus loin, la porte. Des chapelets d'oignons et des paquets de filasse pendent des poutres du plafond. — Il est midi. —

Anne Czeslaw est couchée dans l'alcôve. Le rideau cache sa tête. Auprès d'elle le Curé et le Sacristain. Mikkel Czeslaw est assis sur le lit de droite; il regarde devant lui d'un air abattu. — Près du poêle, Madda, sa sœur. Dans ses jupes, Pierre et Simon, les fils de Mikkel six et sept ans, cheveux filasse, vêtus d'une chemise et d'une culotte, pieds nus. Ils regardent avec crainte du côté de l'alcôve. Orti est devant l'âtre. Elle tourne la bouillie de la marmite et s'essuie les yeux avec sa manche. Devant l'alcôve, aux écoutes, Trine, mère d'Anne. Près de la porte, blotties ensemble, trois jeunes filles: Tija, Kersta et Marguette. Devant la fenêtre trois vieilles femmes, les mains pieusement croisées, gémissent et s'essuient les yeux.

4 RIDEAU

Poco rit.

pp

p

Première Femme (*désignant l'alcôve*) p

Son ha -

a Tempo

pp

Poco rit.

pp

Très modéré (♩=72)

1re F

5

-lei_ne sortait de sa bouche froi_de Comme d'u_ne por_te de ca_ve A_lors j'ai su...

p

1re F

Oui, j'ai su!

Deuxième Femme

p

Dé_jà la mort est as_si_se

6

f

p

1re F

Anne é_tait le cœur de la maison,

2me F

sur sa poitri_ne.

Troisième Femme

p

La dou_leur a mis son pied i_ci.

1re F

cresc. *(elle désigne Mikkel)* *f*

Modérément animé (♩=104)

Car cet i_vro_gne là... bat_tra les pe_tits Et jet_te_ra sur le pa_vé

Animez un peu

7

cresc.

(elle les désigne)

Modéré (♩=80)

1re F

Tri_ne et Or - ti.

Le CURÉ (sort de l'alcôve)

Bon_nes gens, oh!

8

Poco rit.

f

Modéré (♩=80)

f élargissez un peu

a Tempo

mf

Poco rit.

a Tempo

Le C

bon_nes gens, Que Dieu soit __ a_vec vous! At_ten_dons sa vo_lon_té!

Poco rit.

9

f

p

Rit.

a Tempo

Le C

An_ne, no_tre chè_re ma_la_de, A fait sa paix a_vec lui!

Rit.

a Tempo

f

MIKKEL (pleurard)

Si ma fem_me meurt,_ Que de_viendrai_je?

10

Même mouvt

p

Mi
Moi, les enfants, tou _ te la maisonné _ e?

Poco rit.

cresc.

Lent (♩=66)

Mi
Elle a_vait tant de cœur à l'ou _ vrage!
(il sanglote)

Modéré (♩=80)

Le CURÉ
élargissez un peu
Tu as mé_ri_té par tes pé_

Lent (♩=66)

Rall.

11

Modéré (♩=80)

mf élargissez un peu

a Tempo

Le C
_chés la croix que le ciel t'en_voie, Mik _ kel! Ne bois pas

a Tempo

Un peu plus animé (♩=86)

Poco rit.

Le C
tant et travaille da_van _ ta _ ge, Et tu se _ ras moins malheureux, crois moi!

(Le Curé va pour sortir. Tous saluent humblement. Mikkel, Orti et Trine baisent sa main. Près de la porte il se cogne au Docteur.)

a Tempo (♩= 80) Le DOCTEUR **Modérément animé** (♩=104)

12 Poco rit. 13

mf fp

Vous i_ci, monsieur le Cu_ré? Que dia_ble! On au_rait pu m'é_par_gner cet_te dam_née rou_te! Mes af_fai_res ces_sent juste où les vôtres com_men_cent. N'est-il point vrai?

cresc. 14 f dim.

Le CURÉ

Paï_en de doc_teur! tou_jours en co_

15 p f p

Le C

-lè - re! Tou - jours des ju - rons plein la bou - che

f *p* *cresc.* *f*

Le C

Ce que je fais, moi, est bon pour la vi - e com - me

16

p *dim.*

(goguenard)

Mor-bleu! et moi... pour la mort seu-le-ment, n'est-ce

Le C

pour la mort!

17

cresc.

Tous rient. Le Curé aussi. Il sort avec le Sacristain. Le Docteur jette sa casquette et ses gants sur la table et

Le D

pas?

18

mf *cresc.*

entre dans l'alcôve avec Trine. Tija donne des coups de coude aux deux autres jeunes filles)

TIJA *(bas)* *p*

19

Mar_guette! Kers_ta!

f *dim.*

Ti

KERSTA *p*

Quoi donc Ti_ja?

Quel loup-ga_rou que ce doc_teur!

MARGUETTE *p*

Quoi donc?

dim. *p*

Même mouvt poco a poco rall.

20

p espr. *p*

(Les trois femmes s'avancent vers la statue de la vierge et s'agenouillent.)

Lent (♩= 69)

Première Femme *p*

O Ma_ri_a!

Deuxième Femme *p*

O Ma_ri_a!

Troisième Femme *p*

O Ma_ri_a!

Rall.

21

Lent (♩= 69)

m.g. *p*

Modéré (♩=84)

1re F: O Ma_ri - a! Toi qui con_duis les o - ra_ges

2e F: O Ma_ri - a! Toi qui con_duis les o - ra_ges

3e F: O Ma_ri - a! Toi qui con_duis les o - ra_ges

22 Modéré (♩=84)

m.g.

Allarg.

LES TROIS FILLES

TIJA: E_i_a, e_i_a, Sou_za_ni.

KERSTA: E_i_a, Sou_za_ni.

MARGUETTE: E - i_a, Sou_za_ni.

LES TROIS FEMMES

Allarg. a Tempo

A ton gré sur les moissons, Ti_re nous de

A ton gré sur les moissons, Ti_re nous de

A ton gré sur les moissons, Ti_re nous de

23 a Tempo

Allarg.

Allarg.

LES TROIS FILLES

p E_i_a, e_i_a, Sou_za_ni.

mf E_i_a, Sou_za_ni.

p E_i_a, Sou_za_ni.

LES TROIS FEMMES

Allarg.

la mi_sè_re Qu'il y a des_sus la ter_re,

la mi_sè_re Qu'il y a des_sus la ter_re,

la mi_sè_re Qu'il y a des_sus la ter_re,

Allarg.

a Tempo

LES TROIS FILLES

f Qu'il y a sur le vil_la_ge, Qu'il y a dans la mai_son

f Qu'il y a sur le vil_la_ge, Qu'il y a dans la mai_son

f Qu'il y a sur le vil_la_ge, Qu'il y a dans la mai_son

24 **a Tempo**

mf

Allarg.
LES TROIS FILLES
E_i_a, e_i_a Sou_zani
f
E_i_a, e_i_a Sou_za_ni.
Rit.
E_i_a, e_i_a, Sou_za_ni.
Lent (♩=69)
LES TROIS FEMMES
Oh!
Oh!
Oh!
p
O Mari_
O Mari_
O Mari_
25
Lent (♩=69)
Allarg.
Rit.
p
_a! O Mari_a!
mf
_a! O Mari_a!
_a! O Mari_a!
Modéré (♩=84)
p
Source des sources de joi_e, Sœur ver_meil_le
Source des sources de joi_e, Sœur ver_meil_le
Source des sources de joi_e, Sœur ver_meil_le
m.g.
mf
26
Modéré (♩=84)
p

Allarg.
LES TROIS FILLES
E_i_a, e_i_a, Sou_za_ni.
E_i_a, Sou_za_ni.
E_i_a, Sou_za_ni.
LES TROIS FEMMES
27
du so_leil, Prends nous dans tes
du so_leil, Prends nous dans tes
du so_leil, Prends nous dans tes
Allarg.
LES TROIS FILLES
E_i_a, e_i_a, Sou_za_ni
E_i_a, Sou_za_ni
E_i_a, Sou_za_ni
LES TROIS FEMMES
mains pa_reil_les, Souris nous, in_cli_ne toi!
mains pa_reil_les, Souris nous, in_cli_ne toi!
mains pa_reil_les, Souris nous, in_cli_ne toi!

LES TROIS FEMMES

f

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

28

mf

LES TROIS FILLES

Allarg.

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

Rit.

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

LES TROIS FEMMES

du malheur! Ah!

du malheur! Ah!

du malheur! Ah!

Allarg. **Rit.** a Tempo

f

Un peu plus animé (♩=88)

Le DOCTEUR *(sortant de l'alcôve, rude)*

f

En voi_là du monde i_ci! On se croi_rait à la

29

sf

sf

Le D

foi _ re! Quand vous pen _ sez qu'un chré_tien va mou_

30

sf

p

Le D

_rir, Vous lais_se _ riez brû _ ler la sou_pe chez vous plu_tôt que de man_

cresc.

Animez un peu

Le D

_quer le spec _ ta _ cle!

cresc.

f

a Tempo

Le D

Vous vou_lez voir comment on s'y prend? Vrai_

31

a Tempo

p

Le D

Animé (♩= 112)

_ment, je vous le dis, Vous sau_rez très bien

cresc.

32

f

(Les femmes rient, les jeunes filles se poussent du

Le D

quand vo_tre tour vien_dra

ff

coude. Le Docteur s'approche d'elles.)

Le D

Rit.

p dim.

Modéré (♩= 88)

(à Tija)

Le D

Ti - ja, ti-re ta lan-gue! (Elle la tire, il l'examine) Langue de ba-var-de!

33

Poco accel.

p f

(à Marguette)

Le D

Mar - guet - te! don-ne ton poi-gnet! (Il lui tâte le pouls)

a Tempo

p sf

Poco accel.

Le D

Pouls d'a-mou-reu - se! (Il tâte le front de Kersta) Et

a Tempo

f

poco a poco cresc. ed

Le D

front... de co - qui - ne!

34

accel.

(Les filles battent des mains)

Modérément animé (♩=92)

Le D

Animé (♩=120)

Et main-te - nant que la jeu-

35

f

p

-nes - se vous empor-te Dis-paraissez, vous et tout le mon-de!

Molto rit.

Molto rit.

Très modéré (♩=72)

(redevenu sérieux, il désigne l'alcôve)

Le D

Anne a be - soin de paix.

pp espr.

(Il les fait sortir tous, comme des poules, sauf Trine, Orti et Mikkel. Les filles entrainent les petits.

36

f

Le Docteur ferme la porte, revient au milieu de la pièce et tire une fiole de sa poche.)

dim.

(se parlant à lui même)

Le DOCTEUR

p

Hem! Qui a le plus de tête i_

p

Le D

_ci?

Même mouvt

37

Même mouvt

pp

p dolce

Le D

à Orti

Bah! Sau_te_riot ap_proche un peu... tu

Le D

es en-co-re la plus rai-son-na-ble! N'aie pas peur je ne te man-ge-rai point!(Tu fe-

(il lui prend le menton)

Le D

-rais un ro-ti bien mai-gri-ot du res-te!)

pp

Le D

E-cou-te, fil-let-te, tu vois cet-te fi-o-le?

38

p

Le D

Si la mè-re se plaint, si ses douleurs re-viennent, Tu lui don-ne-

Rit.

Rit.

Lent (♩= 60)

Le D

-ras dix gout - tes bien comptées a - vec u - ne gor-gée d'eau dans un

39

p m.g. m.g. m.g. m.g. m.g. m.g.

ORTI

Modéré (♩= 80)

p

Poco rit.

Oui, monsieur le Doc - teur.

Animez

Le D

ver - re. Tu sais comp - ter? Bon! c'est com -

Modéré (♩= 80)

Poco rit.

m.g. m.g.

pp

Lent (♩= 60)

Le D

-pris Dix gout-tes! Pas u - ne de plus! Sans ce - la... tu de -

40

mf m.g. m.g.

ORTI

p

Sans ce - la, Mè - re mour - rait!

Le D

-vi - nes? Tu l'as dit!

dim.

pp

Modéré (♩=80)

Le D

Prend cet_te fi_o - le, et rap_pel_le toi Que tu tiens dans ta main la vi_e

41

p

Le D

d'An - ne, d'An_ne qui t'a é_le_vé - e, toi qui fus

cresc.

Le D

gros_se comme ça, a_bandon_né_e comme un paquet, de_vant la por - te, par u_ne

dim. *(se tournant vers Mikkel, sévère) (bas)*

42

cresc.

dim.

Poco rit.

Le D

fil - le que tu a_vais sé - dui - te, Mik_kel, et qui est mor - te peu a -

m.g. *m.d.* **Poco rit.** *m.g.* *m.d.*

Animez un peu

MIKKEL

f

U_ne fil_le? u_ne gar_ce plutôt!

(se tournant vers Orli)

Le D

près. On t'a por

43 Animez un peu

Rit.

cresc.

f

Tempo I°

Le D

_té_e chez moi, tu é_tais me_nue et bleue de froid et pourtant bien vi_

44 Tempo I°

p

pp

Le D

poco a poco cresc.

_va_ce! Plus tard, Mik_kel, pri_é par An_ne, a fi_

poco a poco cresc.

45

Animez un peu

Le D

ni par te re_cueil_lir, Et main_te_nant c'est com_me si vrai_

m.g.

(Il désigne Anne et Trine; se retournant vers Mikkel.)

Le D

_ment tu a_vais u_ne mère et u _ ne grand' mè _ re... et même un

cresc.

serrez

Modérément animé (♩=96) MIKKEL (ricanant)

Ha, ha, ha! ha, ha, ha!

(indigné, lui secouant l'épaule)

Le D

pè _ re! Toujours i _

46

Modérément animé (♩=96)

m.g. 3

f

Le D

_vro _ gne, Mikkel! Toujours mé _ chant, Mik _ kel!

(Mikkel détourne la tête. Le Docteur hausse les épaules avec tristesse et colère.) à Trine

m.g. 3

Le D

Si le Pè _ re ne la bat pas trop, si vous la nour_ris _

47

dim.

Poco allarg.

Le D

-sez à sa faim, el-le se-ra un jour la beau-té du vil-

Poco allarg.

p

Poco rit. Lent (♩= 66)

Modéré (♩= 80)

ORTI (*d'une voix ému*)

p

A-lors, Monsieur le Docteur,

(Il prend son chapeau et ses gants et marche vers la porte. Orti l'arrête.)

Le D

-la - ge.

48

Modéré (♩= 80)

Poco rit. Lent (♩= 66)

p dolce

O

Mè - re, ne mour-ra pas?

(avec un geste évasif)

p

Le D

Il y a u-ne cho - se con - tre la-

49

p

(Il sort. Orti reste immobile et pensive.)

Le D

-quel-le tou-tes gout-tes du mon - de ne peuvent rien.

dim.

pp morendo

Modérément animé (♩= 100)

MIKKEL *f*

50

Hé là-bas! Toi la ma - li - ne! Que fais-tu là rai - de comme un pieu? Pourquoi ne t'emmè-ne-t-il

Animez un peu

pas le Docteur, puisqu'il te trouve à son goût?

Plus animé (♩= 120)

Qu'il te la don-ne, lui, la bon-ne nour-ri - tu - re! Quant à moi.

cresc. *ff*

51 *f*

j'ai é - té bien fou, le jour où je t'ai pri - se chez moi!

Molto rit.

TRINE *(avec reproche)*

Et

Molto rit.

Lent (♩= 66)

Modérément animé (♩= 108)

Tr

di - re que tu es son pè - re!

Mi

Moi... ou un

52

p espr.

Mi

(à Orti)

au - tre! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ma cas - quet - te! Vi - te! Ap -

ff

(Elle l'apporte. Il arrache la casquette et la frappe avec. Orti pare avec le bras. Il sort en

Animez de plus en plus

Mi

- por - te! Tu me paye - ras tout à la fois!

cresc.

Accel.

tapant la porte.)

(Trine s'assied en soupirant près du poêle. Orti met le souper sur

Rit.

53 Modéré (♩= 84)

ff *p* *pp*

la table: la marmite de bouillie, du pain, des cuillers de bois.)

Ped. *

Un peu plus modéré (♩=80)

ORTI *p*

Grand'mè - re, Ve - nez à ta - ble!

(Trine s'approche, s'assied sur le banc. Lentement elles se met-

54

sempre pp

-tent à manger à même la marmite)

Rit.

Très lent (♩=60) TRINE *espress.*

55 *espress.*

p

Je nour - ris mon vieux corps qui n'est plus

Tr

bon à rien, et la fem - me jeu - ne, la fem - me qui tra - vail - le, Qui

Tr

est u - ti - le com - me le pain, *(elle désigne Anne)* *p* Il **Poco rit.** faut qu'el - le s'en

dim. e poco rit.

a Tempo

ORTI *p* Modérément animé (♩=88)

Grand' - mè - re je vous le

Tr

ail - le! Peut on com - prendre ce - la?

56

Modérément animé (♩=88)

a Tempo

p

pp m.g.

O

dis, si Mè - re meurt, c'est que... C'est que la

Rit.

Tr

Que quoi?

Rit.

a Tempo même mouvt

O

Vier - ge ne voit pas ce qui ar - ri - ve! C'est que la Vier - ge ne fait pas at - ten - ti - on!

57

p

O

Moi, ma vraie mère est mor - te, et le pè - re me bat!

58

cresc.

Poco rit. tempo

O

Vous, Grand'-mè-re, vous ê-tes vieil-le, vieil-le!. et la

59

Poco rit.

p a Tempo

O

Vier-ge ver-rait tout ce-la... et pourtant...

TRINE (*indignée*)

Te tai-ras-tu?

Poco accel.

Modérément animé (♩=108)

Tr

Voy-ez moi la fil-le! Man-ge ta bouillie, mau-vai-se

60

mf

m.g.

Tr

tê-te! Tu par-les, tu par-les tu par-les...

cresc.

Tr

ri - te - nu - to

Et tu ne de-vrais mê - me pas être au mon - de!

61

ri - te - nu - to

p

Lent (♩=66)

p

Tr

Cel - le qui t'a fai - te n'é-tait point une é - pou - se.

p

Modéré (♩=80)

ORTI

(Elle mange en pleurant)

Rit.

Lent (♩=60)

Ce n'est pas ma fau - te!

(plus calme, sententieusement)

Tr

Le mal - heur et la

62 Modéré (♩=80)

pp

Rit.

Lent (♩=60)

mf

O

p

Pourquoi?

Tr

mort doi-vent ê - tre. Par - ce qu'ils ont tou - jours é - té

63

p

mf

ANNE *(gémit dans l'alcôve)*

Lent (♩= 66)

Ah! ah! Ah je souffre en - co - re,

64

A Je souffre toujours! Quand donc mon mal fi-ni-ra-t-il?

cresc.

A Qu'ai-je fait au bon Dieu pour qu'il me frappe ainsi?

A Mè-re Or-ti! quand dois-je mourir? Qu'a dit le Docteur Sera-ce demain?

65

espr.

Rit. ORTI a Tempo

Il a don - né des gout - tes qui vous fe-ront du bien! Et de -

m.d. m.d. Rit. 66 m.g. m.g. p

Animé (♩= 108)

poco a poco cresc.

-main c'est le pé-le-ri-na - ge de Vi - az - mi. Tout le monde i -

p poco a poco cresc.

O

- ra Mad - da em - por - te - ra un cœur de

tr tr tr p

67 f p subito

O

ci - re pour la Vier - ge Il y au - ra u-ne messe a-vec

tr tr tr tr

O tou_tes les pri_è - res et tous les cier - - - - ges, pour

O vous!

Modéré (♩= 88)

ANNE

Oui, tu as bon cœur, Or_ti, je le

68

Poco rit.

Modéré (♩= 88)

Animez un peu *poco cresc.*

A sais. Tu es tendre et dé_vou - ée, et je t'ai_me bien, pe-

poco cresc.

a Tempo Poco rit. a Tempo

A - ti - te! Oui je t'aime au_tant que si j'étais ta mè - re par le sang.

69 a Tempo

p dolce

Poco rit.

A

Rit.

Mère, é_cou_tez moi! Quand tout se_ra fi - ni, prenez ma

Rit.

Lent (♩= 66)

A

ro_be des di_man_ches dans le ba_hut et met - tez la moi!

Poco rit.

TRINE *p*

Si nous en ar_rivons

70

Lent (♩= 66)

p

Poco rit.

Ped. ✻ Ped. ✻

a Tempo

Tr

là, tout se - ra fait comme il con - vient.

Poco rit.

pp

Poco rit.

Un peu moins lent (♩= 69)

ANNE *plaintive*

Et mes petits enfants! mes pau_vres petits en_fants... qui ont si grand besoin de moi!

71

f *f* *p*

Rit. Lent (♩=60)

A

si grand be - soin... Mon Dieu! Mon Dieu! Mon Dieu!

Rit. 72

p mf p pp

(elle sanglote.)

Un peu animé

A

Si je les es - say - ais, ces gout-tes?

espr. p

73

(Ortie les compte avec soin dans un verre, verse un peu d'eau dessus, s'approche et la fait boire.)

Lent ♩=60

p m.g. m.g.

dim.

Un peu plus animé (♩=80)

74

(Orti sort de l'alcove et s'essuie les yeux avec sa manche. Elle prend son rouet, s'installe près de la table et reste pensive. Trive s'assied en soupirant près du poêle.)

pp

p espr. délicatement dim. Rit.

75

(Orti se met à filer. – Long silence.)

Modérément animé (♩=92)

pp pp p p mf

ORTI *(tout doucement)* pp

Sur la col - li - ne ron - de

76

pp

Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa - ri - ne blon - de?

Cœur mon cœur, tu es pris! Et ses longs bras qui vi - rent...

7

Animé (♩=108)

(s'interrompant)

O Grand'-mè_re! Grand'-mè_re! Si j'al_

TRINE Quoi donc?

77 **Animé** (♩=108)

f *espr.*

O _lais au pé_le_ri_na_ge, moi, de_main, au lieu de Mad_da, je ne

cresc.

Plus animé (♩=120)

O lais_serais pas la Vierge en paix ___ a_vant qu'el_le n'ait eu pi tié!

78

p

TRINE On n'y prie pas tant que tu crois! Tous les gars seront là, on fait

Tr

cresc.

bien plus de pé - chés en cours de rou - te Qu'on en con - fesse à l'é - gli - se!

79

cresc. cresc. m.g. m.g.

ORTI (soupire)

p Lent (♩ = ♩) molto rit.

Ce - la doit ê - tre beau quand mê - me!

molto cresc.

m.g. m.g. p

Lento (♩ = 69)

O

p

In - drik, y se - ra - t-il?

TRINE

Pour sûr!

80 Lento (♩ = 69)

p molto espr. p

Tr

Qu'a-t-il donc mieux à fai - re que de cou - rir le co - til - lon?

dim.

(Entre Madda avec un seau de lait. Elle le pose près du poêle, se coupe une tran-

Très animé (♩= 63) *avec légèreté*

Poco rit.

81

p

poco cresc.

che de pain, s'appuye au poêle et mange.)

mf

p

ORTI

Mad - da, y vas-tu de - main?

MADDA

Par - dié! Veux-tu ve-

82

p

(Madda va à l'escalier et commence à monter lentement.)

O

A quoi ça sert - il de vou - loir? Tu met-

Ma

- nir aus - si?

mf

pp

O
_tras ta ro _ be de fê _ te?

Ma
Tiens! on ne va pas à l'é _ gli _ se comme on va à l'é _

83

poco a poco cresc.

p

O.
p
Dis Mad _ da!... et In _ drik?

Ma
_ ta _ ble!

84

mf

f

O
On peut bien deman _ der.

Ma
(moqueuse)
Tu cherches donc un a_mou _ reux, Saute _ riot?

85

dim.

p marc.

mf

(Madda sort par la porte en haut. Silence.— La nuit tombe. Trine murmure des prières.)

O: On ne te le pren_dra pas pour ça!

Mad: Pas toi du moins!

86

p cresc.

cresc.

f

p

87

f

dim.

88

mf

p

dim.

Très modéré (♩ = ♩.)

ORTI *p*

Grand'-mè-re, si ce-la pouvait servir,

89

p espr.

pp

O

Je di-rais à la Vier-ge:

f

"Prends-moi à la pla-ce de Mè-re!"

Rit.

90

mf

Rit.

a Tempo

TRINE *p*

Mourir pour quel-qu'un, c'est vi-te dit!... Mais le fai-re, c'est au-tre

a Tempo

Rit.

p

Rit.

Plus lent (♩ = 60)

ORTI *p*

Il y en a eu?

Tr

cho-se. Il n'y a plus de gens capables de ce dévouement-là. Oui,

p

Plus lent (♩ = 60)

dim.

dim. e rallen-

Rall. *(mystérieuse)* *p* Un peu moins lent (♩= 69)

Tr: Ka_ti Doumbra. Et c'est la Vier_ge de la Cha_pel_le Noi_re près de Vi_az_

91 *pp*

_tan_do

Tr: _mi qui l'ex_au_ça. C'est là qu'Elle est puis_san_te...

mf

(Orti se rapproche de Trine et s'accroupit pres d'elle.)

mf Plus animé (♩=88)

Racontez donc, Grand'-mè_re, racontez

Tr: *p* mais person_ne n'y va!

Plus animé (♩=88)

92 *pp* *p*

O: donc! Ka_ti, que fit_el_le? Pour_quoi la Chapelle est-el_le

Poco rit.

Tempo Iº (♩= 69)

O

p

noi - re?

TRINE

Com - ment raconter ce - la?

93 Tempo Iº (♩= 69)

p

Poco rit.

Lent (♩= 60)

Tr

p

C'é - tait il y a long - temps... Ma

Modéré (♩= 80)

mè - re l'a con - nu - e, Ka - ti

94

p

Tr

Doum - bra, la la - van - diè - re, U - ne bon - ne pe - ti - te fem - me travail -

Tr

cresc.

- leu - se, mais a - vec un cœur qui flambait comme une al - lu - met - te. Elle a - vait

Animez un peu *poco a*

Tr

eu___ un enfant d'un sol - dat. Un jour son fils é -

95

poco cresc.

poco cresc.

Tr

-touf - fe, il va mou - rir. Que fai - re? El - le

mf

accel.

Animé (♩=112) *poco a poco cresc.*

Tr

court___ à tra - vers la fo - rêt, En - tre chez la

poco a poco cresc.

p

Tr

Vier - ge, se jette à ses pieds, pleure et

Tr

pri- et dit:

Rit. *molto espress.* Très modéré (♩=69)

"Gué - ris mon pe_tit! Prends ma vi_e, laisse la sienne!

Rit.

96

p molto espress.

molto cresc. ed accel. Tempo I° *(mystérieuse)* *p*

Dis, la veux-tu ma vi - e? Dis, la rends-tu la sien - ne?" Et voi - là tout à

Tempo I°

molto cresc. ed accel.

pp

(elle le fait)

coup, sur l'autel, que la Vierge fait trois fois un si - gne de tê - te, comme ce-

97

Animez
ORTI
f
a Tempo
Poco rit.
Jé_sus Ma_ri_a! Et puis?
Tr
_la.
Au même in_stant, l'en_fant gué_
Animez
a Tempo
Poco rit.
poco cresc.
a Tempo Animez un peu
f
a Tempo
O
Et puis? Ka_ti? Dites le donc, Grand'mè_re!
Tr
98 rit.
a Tempo
Animez un peu
a Tempo
mf
p
Modéré (♩=80)
p
poco cresc.
Tr
Ka_ti ren_tre chez el_le, se met gaie_ment au_près de sa fe_
99
p
poco cresc.
Tr
_nê_tre, A_vec son fils sur ses ge_noux.
Animé (♩=108)
Soudain el_le pâ_
100
f

cresc. ed accel.

Tr

-lit, se pen - che de - hors comme si elle en - ten - dait un ap -

cresc. ed accel.

Moins animé ♩=92 *f*

Tr

-pel. Et voi - là qu'el-le se met à cri - er de tou - tes ses

ff marcato

dim.

Largement *ff*

Tr

for - ces: "Oui, je viens!

101

ff

Très modéré (♩=69)

Tr

Oui, je viens!"

fff

Un peu plus animé (♩ = 80)

Molto rit.

Tr

102

p

Les voisins s'é - tonnent, ils mon - tent chez el - le, ou - vrent la por - te.

Molto rit.

p

Lent (♩ = 60)

Tr

103

pp

Sur le grand lit, les bras en croix, Ka -

ppp

m.g. *ppp*

Tr

3

-ti gi - sait toute rai - di - e, et la cou -

Tr

-vrant, un voi - le noir, un voi - le

8

Rit.

Tr

noir que ja mais per - son - ne n'avait

Rit.

Très animé (♩ = 144)

ORTI (agitée)

f

Oh! Grand'-mè - re, le voi - le! le voi - le! si seu - le -

Tr

vu.

104 Très animé (♩ = 144)

mf *cresc.*

molto cresc.

O

- ment il n'y a - vait pas le voi - le!

ff

105

molto cresc.

ff

Cédez

espr.

rit

f

dim.

ORTI Rit. *p* Modérément animé (♩=80)

Et de - puis per - son_ne n'a plus o - sé?...

106

p

O

O - se_riez vous, Grand'- mè - re?

TRINE *p*

Il faut une â - me jeune et

pp

O

Tr

(*pensive*) *p*

En bi -

frai - che, la mienne est vieille et des_sé - ché - e.

O.

107

_ver peut é _ tre je pour_rais. Il fait noir et froid, et le

Rit.

Lent (♩=66)

p très expressif

Pè _ re me bat, et je n'ai au _ cu _ ne joie. Mais main_te_

108

pp *pp*

Poco rit. a Tempo

_nant... c'est le prin _ temps! Et mal_gré

Poco rit.

p molto espress.

p

Animez un peu Rit.

p

soi on croit qu'il va tout de même ar_ri_ver quel_que cho _ se de

109

pp

Animez un peu

pp

Rit.

a Tempo

O

gai.

TRINE p

Oui,

a Tempo

pp

Ped.

Tr

oui, on mène u_ne vi_e de chien, mais on y tient. On dit

110

p

Tr

bien! "Je don_nerais ma vi_e!" Et puis...

p (silence)

111

a Tempo

Cédez

dim.

pp

(Le clair de lune entre par la fenêtre. Dehors on entend des voix d'hommes qui chantent)

Légèrement animé (♩= 92)

pp

tr

CHŒUR D'HOMMES *au loin*

1er TÈN.
Sur la col - li_ne ron_de Tourne un mou - lin jo_li, Moud-il fa - ri_ne blonde? Cœur mon cœur

2e TÈN.
Sur la col - li_ne ron_de Tourne un mou - lin jo_li, Moud-il fa - ri_ne blonde? Cœur mon cœur,

1re BAS.
Sur la col - li_ne ron_de Tourne un mou - lin jo_li, Moud-il fa - ri_ne blonde? Cœur mon cœur

2e BAS.
Sur la col - li_ne ron_de Tourne un mou - lin jo_li, Moud-il fa - ri_ne blonde? Cœur mon cœur,

112

tr

1er T
tu es pris. Et ses longs bras qui vi_rent Mè_nent la ron - de de l'amour. Li - go!

2e T
tu es pris. Et ses longs bras qui vi_rent Mè_nent la ron - de de l'amour. Li - go!

1re B
tu es pris. Et ses longs bras qui vi_rent Mè_nent la ron - de de l'amour. Li - go!

2e B
tu es pris. Et ses longs bras qui vi_rent Mè_nent la ron - de de l'amour. Li - go!

tr tr tr tr tr tr tr

Poco rit. Animez un peu

ORTI

Voi - là les gars!

1er T Li - go! Li - - go!

2e T Li - go! Li - - go!

1re B Li - go! Li - - go!

2e B Li - go! Li - - go!

113

Poco rit. Animez un peu

p cresc.

Tempo I°

O E - cou - tez, Grand' - mè - re!

CHŒUR D'HOMMES *plus rapproché*

1er T Sur la col -

2e T Sur la col -

1re B Sur la col -

2e B Sur la col -

114

Orch.

p Cors dans la coulisse

f

O

Je re_con _ nais la voix d'In _

1re T

_li _ ne ron _ de Tourne un mou _ lin poin_tu, Cha _ cun dit

2e T

_li _ ne ron _ de Tourne un mou _ lin poin_tu, Cha _ cun dit

1re B

_li _ ne ron _ de Tourne un mou _ lin poin_tu, Cha _ cun dit

2e B

_li _ ne ron _ de Tourne un mou _ lin poin _ tu, Cha _ cun dit

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

(elle fredonne avec eux)

p

O

_drik! C'est la plus for _ te! Dans ses deux

1re T

qu'elle est blon _ de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

2e T

qu'elle est blon _ de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

1re B

qu'elle est blon _ de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

2e B

qu'elle est blon _ de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

O
bras de blon - de — Dan - sons la ron - de des a-mours.

1er T
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a-mours.

2e T
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a-mours.

1re B
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a-mours.

2e B
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a-mours.

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Poco rit. Animé (♩ = 112)

O
Li - go! Li - go! Li - - go!

TRINE
Poco rit. *f*
Fer - me la fe -

1er T
Li - go! Li - go! Li - - go!

2e T
Li - go! Li - go! Li - - go!

1re B
Li - go! Li - go! Li - - go!

2e B
Li - go! Li - go! Li - - go!

Poco rit. **115** Animé (♩ = 112)

3 3 3 3 3 3 3 3 3

p

O

Ti

At_ten _ dez Grand' -

. _ nè tre pe_ti_te sot _ te!

cresc. ed accel.

O

a Tempo

mè - re! Voi_ci In - drik qui ap_

116 a Tempo

p

O

cresc. e poco accel.

_pro - che là - bas sous le su - reau! Il re - gar_de la fe_

cresc. e poco accel.

O

(avec élan)

Poco rit.

_nê _ tre de là - haut. Comme il est

molto cresc. e poco rit.

Modéré (♩= 72)

O

grand! Com_me sa bar_be brille au clair de la lu_ne!

117

TRINE Poco rit. Lent (♩= 66)

El_le veut pri_er, el_le veut ac_com_plir, Dieu sait quoi!

Poco rit.

118

ORTI (regardant toujours dehors) Modéré (♩= 80)

Il res_te là...

Tr

Et au fond c'est la fo_li_e qu'elle a en tê_te!

Modéré (♩= 80)

O

Animé (♩= 112) Un peu retenu

Ce n'est pas moi qu'il es_pè_re, c'est Mad_da. Pourquoi ja_

119

O
(elle porte la main à
_mais per_son_ne ne m'es - pè - re,
moi?
son front)
cresc. molto
rall.
120
Très modéré (♩=69)
f
ORTI
Les bou_leaux em - bau - ment...
La tê_te me
p espr.
O
tour - ne...
TRINE
Assieds - toi
et tra_vail_le!
121
m.g.
dim.

Poco rit. Lent (♩= 66)

O: Je n'ai pas le cœur à l'ou - vra - ge.

Tr: ce - la pas - se - ra

Poco rit. Lent (♩= 66)

Légèrement animé (𝅗𝅥.= 66)

O: Chut chut, le voi - ci!

INDRIK *(ouvre la porte avec précaution)* *(appelant)*

Mad -

122

Légèrement animé (𝅗𝅥.= 66)

p cresc.

O: In - drik!

I: - da! C'est toi, Sau - te - riot? Ap - proche un peu!

f dim.

(Orti s'approche heureuse et souriante)

O Que me veux-tu, In_drik?

I Mad_da est-elle i_ci? Va lui

123

poco cresc.

I di_re que je l'at_tends là-bàs sous le su_reau. Cours pe_ti_te be_let_te!

ORTI Mad_da?... Ah! oui...

124

p

O Oui je vais l'ap_pe_ler.

espr.

(Il lui prend le menton.)

I Com_me tu me re_gar_des! Tu

poco cresc.

I

(Il sort. Orti reste pensive en regardant la porte.)

vous fe_rais peur a _ vec ces yeux là!

125

m.g. m.g.

mf

ORTI (elle monte rapidement l'escalier)

Si! Il le veut!

TRINE

N'y vas pas!

p cresc.

126

f

molto dim.

Lent (♩=𝅗𝅥.) TRINE

Ah! les hom _ mes!

127

pp

Tr

Ah! ces hom _ _ _ mes!

cresc.

Légèrement animé (♩=92)

1er TEN.

Sur la col _ li _ ne ron _ de Tourne un mou _

2e TEN.

Sur la col _ li _ ne ron _ de Tourne un mou _

CHŒUR DEHORS

1re BAS.

Sur la col _ li _ ne ron _ de Tourne un mou _

2e BAS.

128 Sur la col _ li _ ne ron _ de Tourne un mou _

Légèrement animé (♩=92)

p

1er T

_lin d'a_mour. Il tour _ ne sur le mon _ de, Cœur, mon cœur,

2e T

_lin d'a_mour. Il tour _ ne sur le mon _ de, Cœur, mon cœur,

1re B

_lin d'a_mour. Il tour _ ne sur le mon _ de, Cœur, mon cœur,

2e B

_lin d'a _ mour. Il tour _ ne sur le mon _ de, Cœur, mon cœur,

1er T
2e T
1re B
2e B

c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a_bon_dent Par_mi la

c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a_bon_dent Par_mi la

c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a_bon_dent Par_mi la

c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a_bon_dent Par_mi la

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

(Orti redescend et court à la fenêtre.)

1er T
2e T
1re B
2e B

ron_de de l'a_mour. Li_go! Li_go!

ron_de de l'a_mour. Li_go! Li_go!

ron_de de l'a_mour. Li_go! Li_go!

ron_de de l'a_mour. Li_go! Li_go!

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Poco rit. ORTI Animé (𝅗𝅥.=56)

Com_me Mad_da le fait at _ ten _ dre!

1er T Li _ _ gc!

2e T Li _ _ go!

1re B Li _ _ go!

2e B Li _ _ 129 go!

Poco rit. Animé (𝅗𝅥.=56)

p dolce

cresc. ed accel.

O Ah! la voi _ là en_fin! Comme il vient au de_vant d'el _ le!

molto cresc. ed accel.

(Elle ferme brusquement la fenêtre, se détourne et court à Trine, s'agenouille et cache son visage dans ses genoux.)

O Comme il l'em_bras _ se! 130

Très animé (♩=88)

ff

Lent (♩=69)

TRINE

Nous y voi - là! Tu es com_me les au_tres!

sfz ff p

ORTI (pleurant)

131

Non, pas com_me les au _ tres... Je ne suis que le Sau_te_riot!

(Orti se redresse et regarde Trine avec de grands yeux.)

132

pp cresc. Poco rit. a Tempo f Rit. p

Grand'_

a Tempo Poco rit.

mè _ re! Comment fe _ rai - je ?

TRINE

Quoi, mon en _ fant? Quoi donc ma fil _ le?

a Tempo p marcato mf Poco rit.

a Tempo *poco a poco cresc.*

p

O Si je pou_vais tout de sui _ te?... La cho _ se... Vous savez bien,

133 a Tempo

p *poco a poco cresc.*

espr.

O dans la cha_pel_le noi _ re?

(Trine est aux aguets) *dim.*

Si je pouvais... com_me Ka_ti

dim.

O Doum_bra! oui... comme el _ le!

dim.

Poco rit.

Poco rit.

dim.

p

a Tempo

p

134 Je crois que je suis prê _ te... Je ne

pp

Animez un peu

cresc.

veux plus voir tout ce - la... Les bou - leaux, la

cresc. ed accel.

cresc.

p subito cresc. ed accel.

lu - ne le su - reau et... Mad - da et In -

f *molto cresc.*

- drik! Je ne peux plus, je ne veux plus! Non, non, non, non!

cresc.

Animé (♩ = 104)

ff

135

ff

dim. e rall.

Lent (♩ = 63)

f

Que mè - re vi - ve!

136

mf

O

Rit. — a Tempo

et moi je se_rai tran_quil _ le!

(Trine lui prend les mains.) *p*

Les mains tou_tes froi_des, Les yeux drô _ les.

Rit. — a Tempo

p — *dim.*

Tr

Rit. — a Tempo — Modéré (♩= 80) *p*

Or _ ti, viens plus près, é _ cou _ te! Il y a des mi _

Rit. — a Tempo — 137

pp — *pp*

Tr

(Elle lui caresse la tête)

_ ra _ cles! Qui sait? Or _

3 — 3 — 3

Un peu plus animé (♩= 92)

poco a poco cresc.

Tr

_ ti, fais at _ ten _ ti _ on Ce n'est pas pour ri _ re! Un vœu est un

poco a poco cresc.

3 — 3

Tr

cresc. **Poco rit.**

vœu! La Vier - ge peut pren - dre ta vie et la don-ner à

ORTI (*avec violence*) *ff* **Très animé** (♩=120)

Qu'elle la prenne! je n'en veux plus!

Tr *f*

An - ne!

Très animé (♩=120)

138

f

(*Orti appuie sa tête contre les genoux de Trine qui se signe et murmure des prières.*)

dim. e poco a poco calando

m.g. *m.g.*

ORTI **Lent** (♩=66)

p

Grand'-mè - re,

Molto rall. 139

dim. *tr* *p*

O

Rit. a Tempo

Comment fe_rai - je?

TRINE (se signe, se penche vers Orti et lui parle avec mystère)

p

La cha - pelle est dans la fo -

140 a Tempo

Rit.

pp

pp

Tr

-rêt; tous les bûcherons la con_nais_sent. Tu t'a_genouil - les

Tr

tu dis ton chape - let, tu fais trois si - gnes de croix,

141

ORTI Animez un peu

Un peu plus animé, mais toujours mod^re (♩= 80)

Et que di - rai - je à la Vier - ge?

Tr

trois! Ne t'in_qui - è - te

Animez un peu

142 Un peu plus animé, mais toujours mod^re (♩= 80)

f

p

Tr

pas, El_le te fe_ra trou_ver les mots qu'il faut.

cresc.

Tr

cresc.

Of _ fre ta vi_e comme on donne u_ne tran_che de pain à un

p

Poco rit. ORTI **Élargissez un peu** **a Tempo**

Oui, je sau_rai, je sau_rai!

Tr

pau_vre. Et puis,

Élargissez un peu **a Tempo**

Poco rit.

mf

p

Tr

a_vec la tê _ te el _ le fe_ra un si _ gne. Sur_

cresc. ed accel.
Poco rit.
I
_tout ne te re_lè_ve pas et ne quit_te pas jusque au
p
cresc. ed accel.
Très animé (♩=112)
ORTI (haletante)
f
Jésus Ma_ri_e Et ce se_ra tout de suite a_
Tr
f
si_gne!
144
Très animé (♩=112)
f
_près... qu'El_le... me pren_dra?
145
ff
TRINE
p
El_le choi_si_ra son heu_re
Plus calme
mf
dim.
p

Rall. ORTI *p* Lento (♩=72)

Oh! oui! bien sur!

El_le sau_ra bien te trou_ver. Tou_jours te

Rall. 146 Lento (♩=72)

pp

_jours de_man_der, La Vier_ge ne t'ex_au_ce_ra que si ce_la lui

Poco rit.

Poco rit.

Rall.

plait

ORTI (*se lève soudain enflammée*)

Rall. a Tempo 147

ff

Ped. *

f

J'i_rai! mais à l'ins_

f

marcato

O

_tant Cet_te nuit mê_me! Ce_la me brûle i_ci... dans mon

p cresc.

Ped. * Ped. *

Rit. a Tempo

O

cœur!

TRINE f

C'est le Mi_ra_cle qui te brû_le, mon en_fant! C'est le Mi_

Rit. 148 a Tempo

f f

Ped. Ped. *

Tr

_ra_cle! Le ciel te par_le é_cou_te le!

(Orti se retourne vers la Vierge)

ORTI f

Me voi_ci! Me voi_ci!

149

f f

Ped. * Ped. * Ped.

(Elle se jette à genoux devant la Vierge)

f

J'accours à

f

dim.

Ped. * Ped. * Ped. *

toi, Vier_ge Ma_ri_e! J'accours à toi, ex_au_ce

150

p

mf

Animez peu a peu

p poco a poco cresc.

moi! Vier_ge Sain_te me voi_ci! Je te di_rai tou_te ma

f

p poco a poco cresc.

plain_ _ _te, je t'a_voue_rai tout mon se_

cresc.
-cret, tout mon mal-heur et mon a-
Rit.
f a Tempo (♩=72)
-mour! Oh! Vier-ge
151
f
dim.
Sain-te, toi seu-le, tu me res-tes,
dim.
Poco rit.
a Tempo
et je me ré-fu-gie en toi!
Poco rit.
152
p
m.g.

(Trine jette un capuchon sur les épaules d'Orti, lui noue rapidement un foulard sur la tête, sans qu'Orti semble s'en apercevoir, et fait le signe de la croix sur elle. Orti debout, lève les bras.)

O

Poco rit. *p dolce* **a Tempo**

Tes bras, tu me les

Poco rit. 153

dim. *p*

O

ou_vri_ras? Ma pei - ne, tu me l'a pai_seras? A tra_

O

_vers la fo_rêt tou_te la nuit, je che_mi_ne_

3

m.g.

pp

Poco rit.

-rai dou - ce - ment ——— vers la Cha - pel - le.

poco rit.

p

a Tempo

TRINE

Je te bé - nis, ma fil - le! Je ne te re - tiens pas,—

a Tempo

154

mf

dim.

mf

dim.

Je ne t'en - voie pas,— Tu fais ——— ce que tu

dim.

veux.

f

CHŒUR *au loin*

(Orti sort lentement, comme dans un rêve)

SOP. & C.A.

TÉN.

1re BAS.

2e BAS.

Poco rit.

Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li...

155

Légèrement animé (♩=88)

Rit.

156

Lent (♩=72)

LE RIDEAU *tombe lentement*

dim.

poco cresc.

Poco rit.

Élargissez

Fin du 1er Acte

ACTE II

1er Tableau

Très animé, joyeusement (♩. = 72)

157

PIANO

f marcato

f

Animez davantage

m.g.

158

Tempo I°

f

159

Animez davantage

m.d. *m.g.*
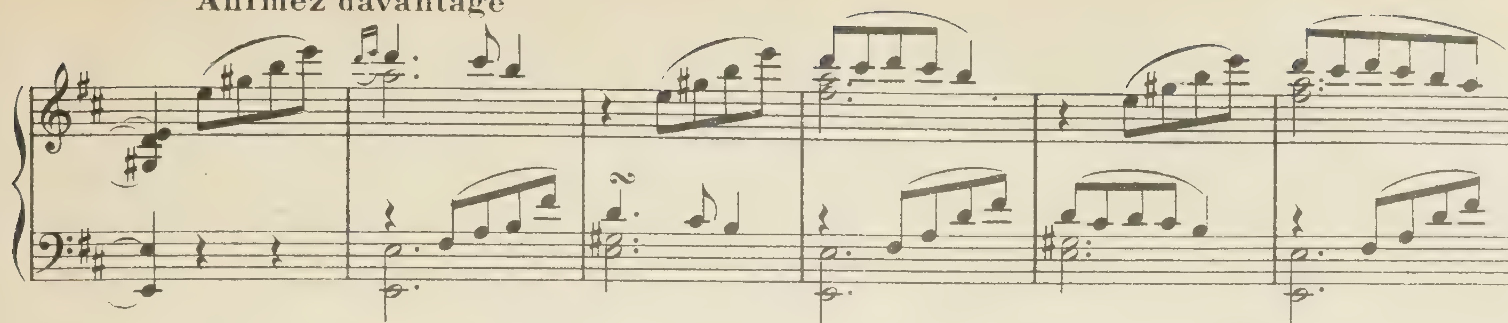
m.d. *m.g.*

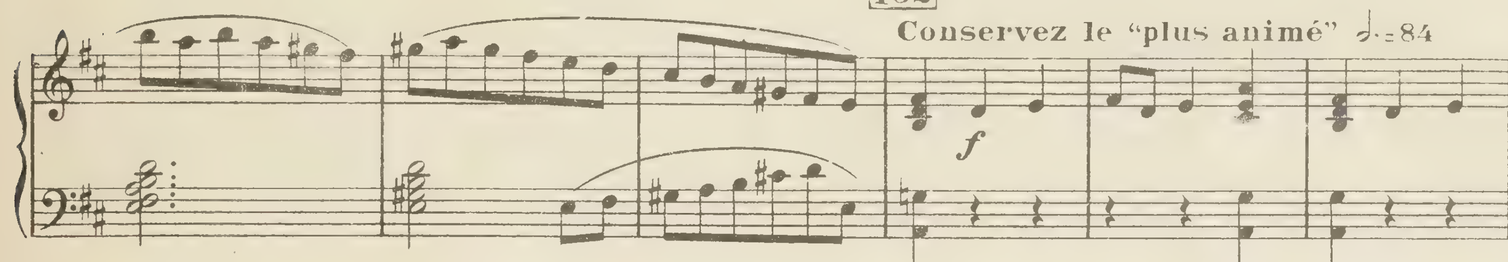
160

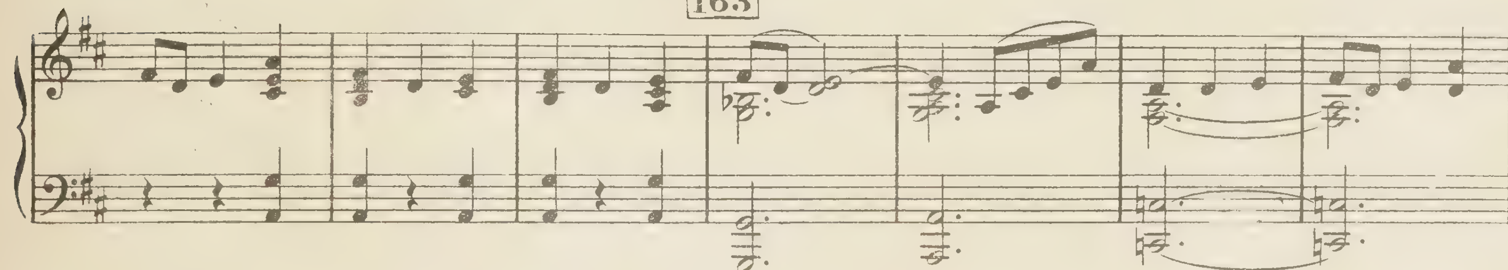
Tempo I°
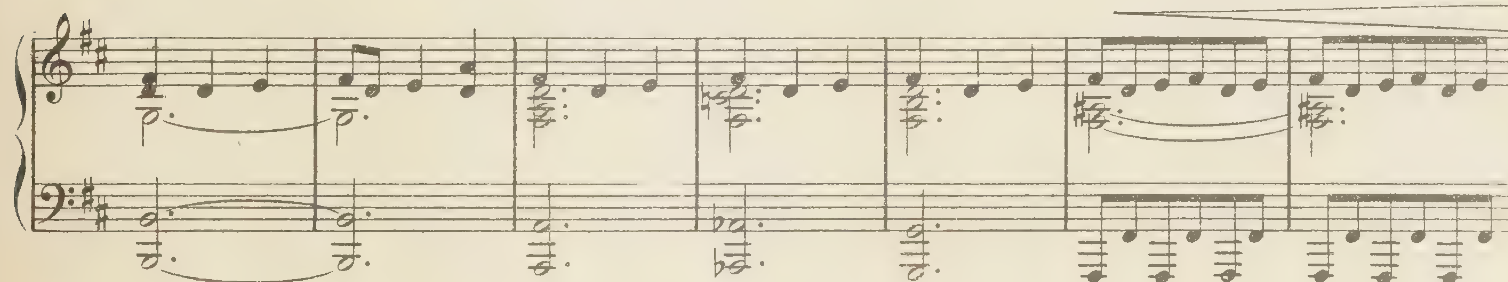
f
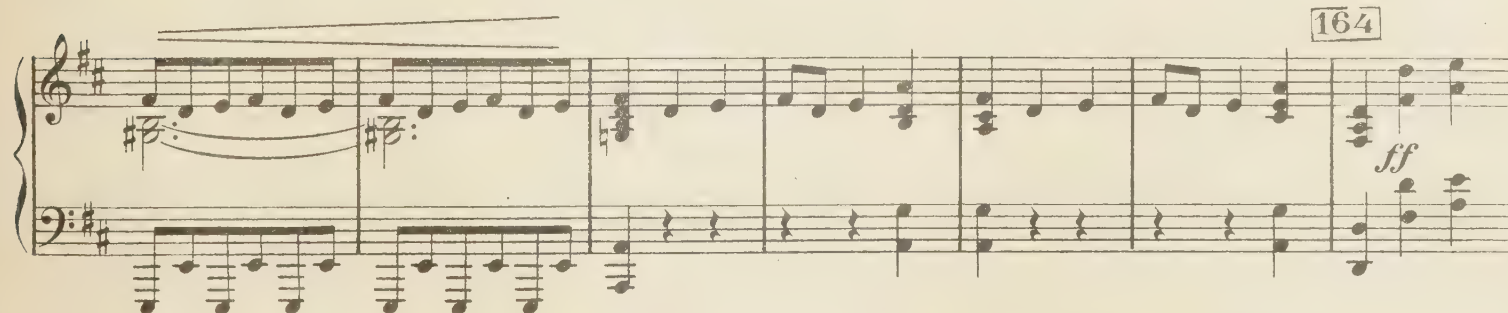
161

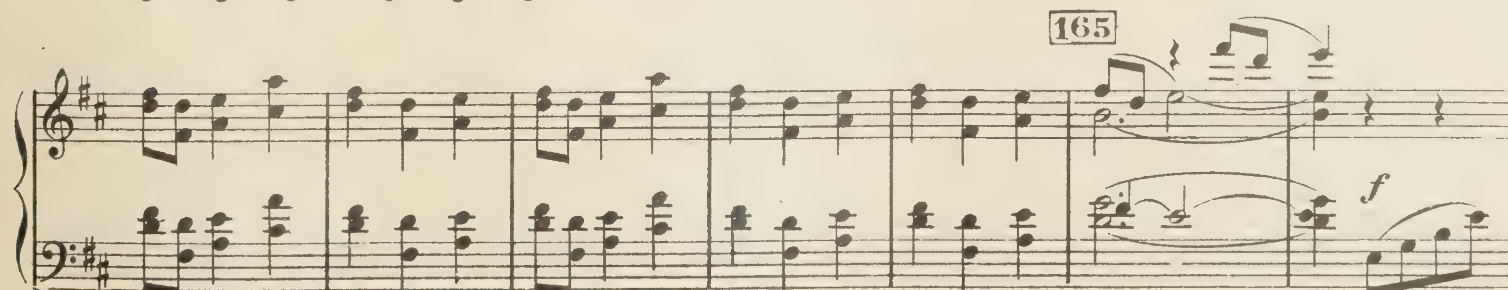

Animez davantage


162
Conservez le "plus animé" 𝅗𝅥. = 84
f


163




164
ff


165
f

m.d.
m.g.
m.d.
m.g.
m.d.
166
ff
167
f
m.d.
m.g.
m.d.
m.g.
m.d.
168
ff
f
mf
169
cresc.
f
cresc.
ff

170

mf cresc.

171

ff

172

p poco a poco cresc.

173

f

174

dim.

dim.

p

dim.

molto cresc.

pp

175

p subito, poco a

poco cresc.

176

ff

mf

f

177

mf cresc.

Poco rit.
178
Lent (𝅗𝅥 = 72)
Tempo Iº
Poco rit.
179
Lent
Tempo Iº
Poco rit.
180
Lent
Tempo Iº
Poco rit.
181
a Tempo (très animé)
182

183

f

m.d.

m.g.

m.d.

m.g.

m.d.

184

ff

f

mf

dim.

185

p

186

187

dim.

188

RIDEAU

Rall. - - molto

La place du village à Viazmi. Il est midi. C'est fête et pèlerinage. Au fond, on aperçoit la façade de l'église. – A gauche, une auberge basse, en bois, avec des tables et des bancs de bois brut sur la place. – A droite quelques baraques, avec des marchandes. Un plancher à danser. – La place est très animée. La foule circule, marchande, achète.

Modéré (♩=88)

Première Marchande *(d'une voix monotone)*

f

Des colliers de per - - les pour les bel - les!

189 **Modéré (♩=88)**

p

1re Mar.

Deuxième Marchande

f

Des cha-pe-lets d'é-bè - - ne pour les bel - les!

2e Mar.

(arrive une bande de garçons)

Troisième Marchande

f

Des fou - lards de soie pour les bel - les!

190

Un Garçon

f

Et le pur_ga_toi_ _ _re pour les

un G

bel_les! Et le pa_ra_dis

un G

Poco rit. Très animé

_pour les lai_des!

LES GARÇONS

1er TÉN. *f*

You_haïs_sas_sas_sah! You_haïs_sas_sas_sah! You_

2e TÉN. *f*

You_haïs_sas_sas_sah! You_haïs_sas_sas_sah! You_

1re BAS. *f*

You_haïs_sas_sas_sah! You_haïs_sas_sas_sah! You_

2e BAS. *f*

You_haïs_sas_sas_sah! You_haïs_sas_sas_sah! You_

Poco rit. 191 Très animé

f

Quatrième Marchande *f*

Des su_cres d'or_ge

1er T: _haïs_sah! You_haïs_sah! You_haïs_sas_sas_sah! Vi_vent les fil_les, les

2e T: _haïs_sah! You_haïs_sah! You_haïs_sas_sas_sah!

1re B: _haïs_sah! You_haïs_sah! You_haïs_sas_sas_sah! Vi_vent les

2e B: _haïs_sah! You_haïs_sah! You_haïs_sas_sas_sah! Vi_vent les fil_les, les

192

mf *m.g.*

4e Mar: et des bon_bons pour les pe_tits gar_çons!

1er T: bel_les, les lai_des! Vi_vent les co_til_lons! You_

2e T: Vi_vent les co_til_lons! You_

1re B: fil_les, les bel_les, les lai_des Vi_vent les co_til_lons! You_

2e B: bel_les, les lai_des! Vi_vent les co_til_lons! You_

cresc.

1er T
_haïs_sas_sas _ sah! You _ haïssas_sas _ sah! You _ haïssah! You _ haïs_sah! You _ haïs_sas_sas _

2e T
_haïs_sas_sas _ sah! You _ haïssas_sas _ sah! You _ haïssah! You _ haïs_sah! You _ haïs_sas_sas _

1re B
_haïs_sas_sas _ sah! You _ haïssas_sas _ sah! You _ haïssah! You _ haïs_sah! You _ haïs_sas_sas _

2e B
_haïs_sas_sas _ sah! You _ haïssas_sas _ sah! You _ haïssah! You _ haïs_sah! You _ haïs_sas_sas _

193

f

m.d.

Cinquième Marchande

f

Des fruits con _ fits et des pas _ til _ les Pour les

1er T
_sah! Vi _ vent les fil _ les, les sa _ ges, les fol _ les! Tou _ tes

2e T
_sah! Vi _ vent les fil_les, les sa _ ges, les fol _ les! Tou _ tes

1re B
_sah! Vi _ vent les fil _ les, les sa _ ges, les fol _ les!

2e B
_sah! Vi _ vent les fil_les, les sa _ ges, les fol _ les! Tou _ tes

5e Mar

pe - ti - tes fil - - les!

Un Paysan

f

Si - len - ce! Si - len - ce!

1er T

nous les ai - mons!

2e T

nous les ai - mons!

1re B

nous les ai - mons!

2e B

nous les ai - mons!

194

mf

un P

Re - gar - dons les jou - eurs de quil - les!

Un joueur de quilles

f

Donnez moi la bou - le, la plus gros - se, la plus pe -

195

f *mf*

un J

cresc.

_san _ te, la plus ron _ de, la plus lis _ se! Je te ba_

196

mf

cresc.

un J

_lan _ ce, et je te lan _ ce! Rou _ le, bou _ le de

f

197

mf

un J

bois,________ tout droit à la quil _ le rei _ ne! Et frap _ pe-la

198

cresc.

un J

au bon en _ droit,________ sur l'o _ reille à pei _ ne!

(On entend le bruit des quilles fauchées par la boule)

un J

Et les huit au_tres cher_ront!

199

un J

Gagné!

1er & 2e TÉN.

Hur_rah! Hur_rah!

LA FOULE

1re BAS.

Hur_rah! Hur_rah!

2e BAS.

Hur_rah! Hur_rah!

1re Marchande

Des col_liers de per_les!

2e Marchande

Des cha_pe_lets

200

2e Mar

— d'é - bè - ne!

3e Marchande

f

Des fou - lards!

f 4e Marchande

Des su - cres d'or - ge,

201

dim.

4e Mar

et des bon - bons!

mf 5e Marchande

Des fruits con - fits et des pas - til - les

dim.

5e Mar

pour les pe - ti - tes fil - les!

LA BANDE DES GARÇONS

f

You - hais-sas-sas - sah! You -

You - hais-sas-sas - sah! You -

You - hais-sas-sas - sah! — You -

You - hais-sas-sas - sah! — You -

202

f

Un Garçon *mf cresc.*

Et main_te_nant courons là - bàs sur le plancher du

_haïs_sas_sas - sah! Hur - rah!

_haïs_sas_sas - sah! Hur - rah!

Ch.

_haïs_sas_sas - sah! Hur - rah!

_haïs_sas_sas - sah! Hur - rah!

mf cresc.

un G

bal! On dan_se mieux sur le bois que sur les cail - loux de la

un G

pla - ce.

f

Poco rit.

m.g.

p

Danse

(... vers le grand plancher où les gas et les filles se mettent à danser ... qu'ils accompagnent de cris auxquels toute la foule répond en cadence.)

203

Animé (𝅗𝅥 = 80)

PIANO

mf
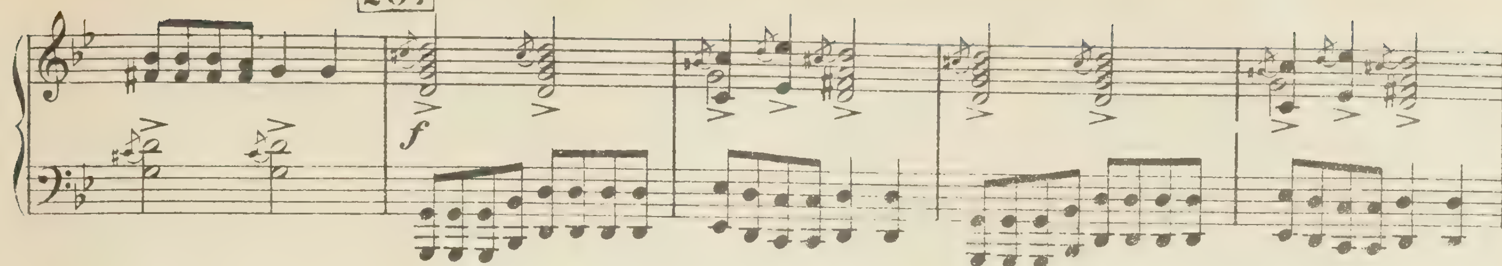
204

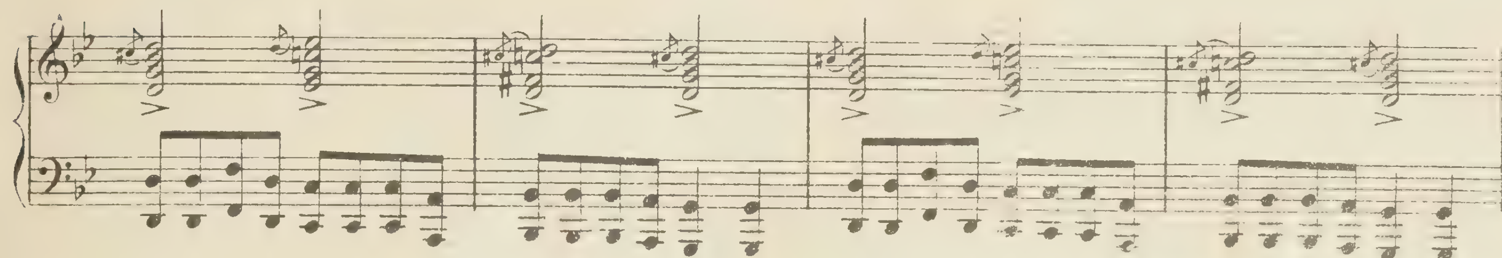
p

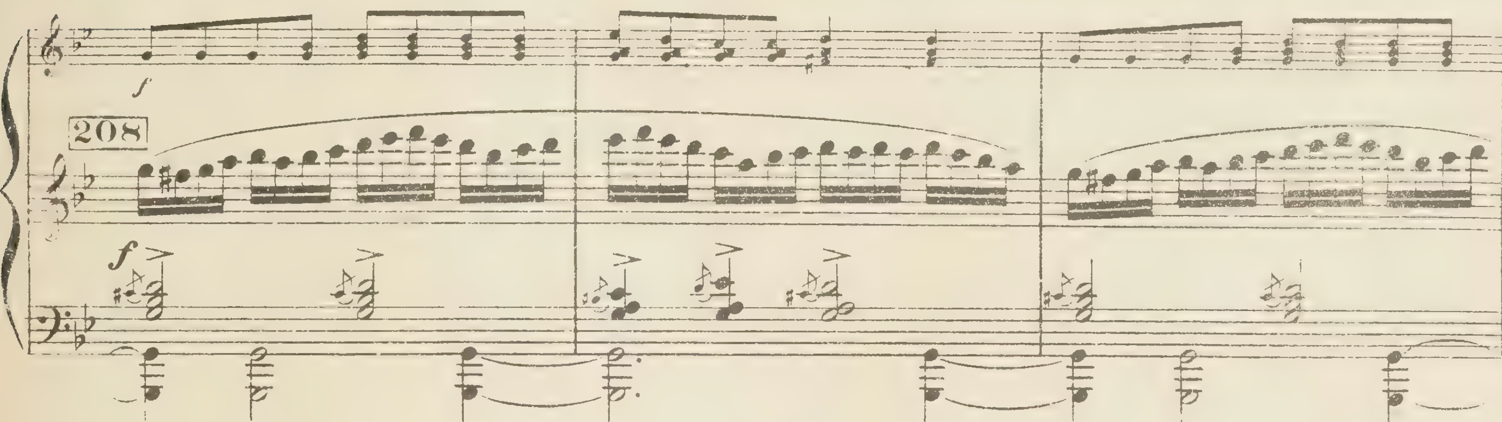
205
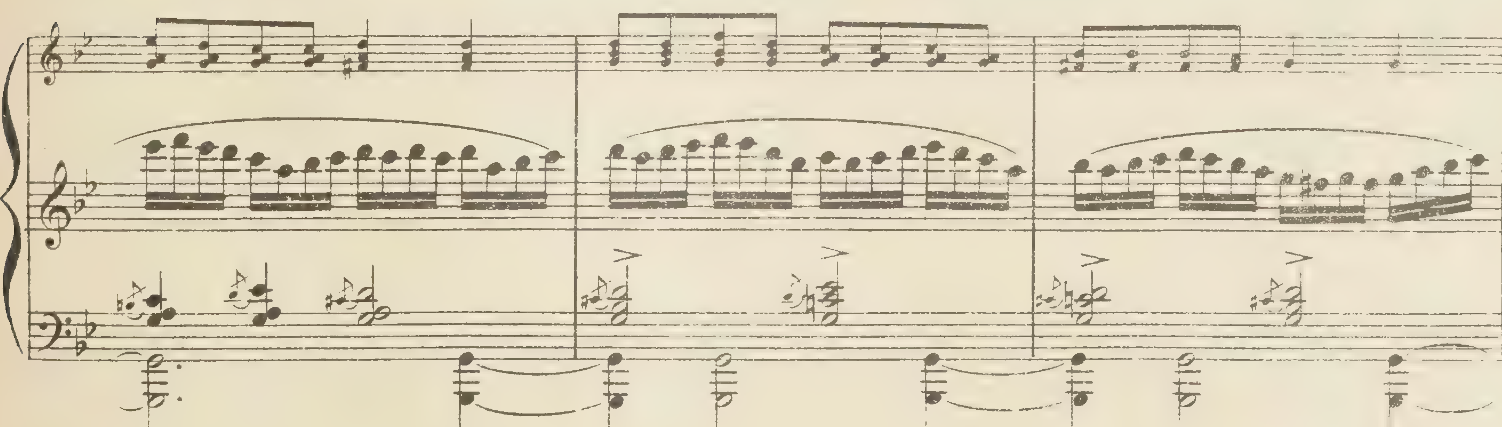
206
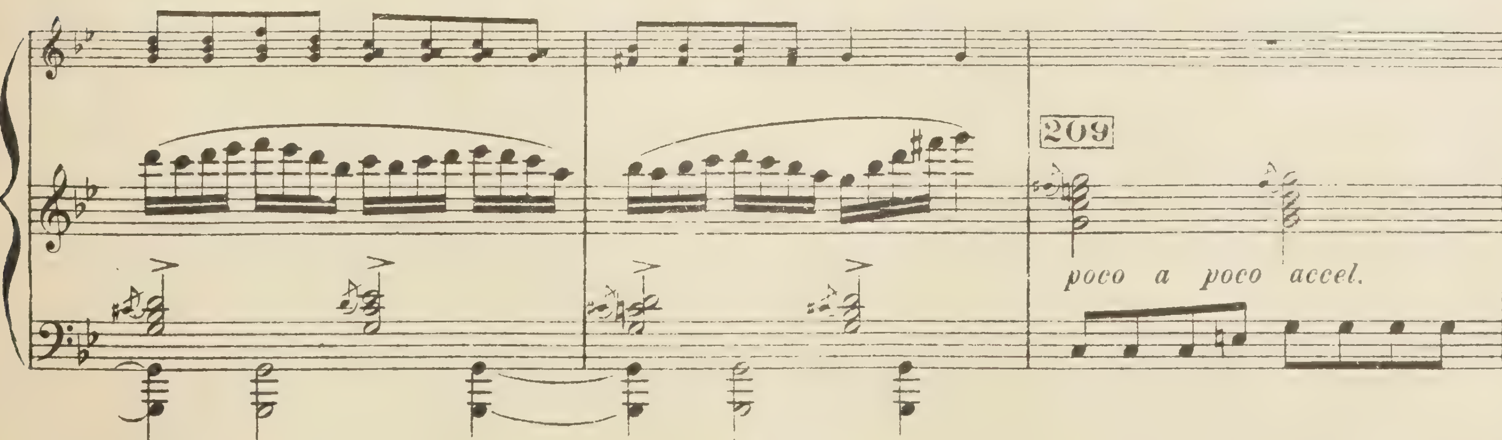
mf
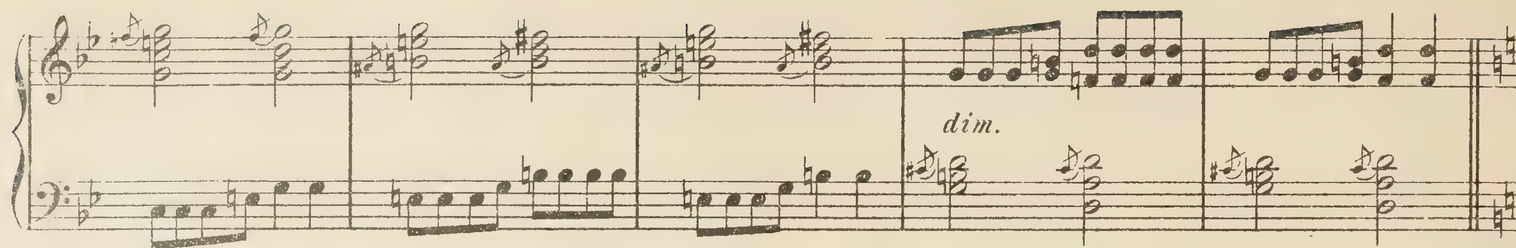

207
f
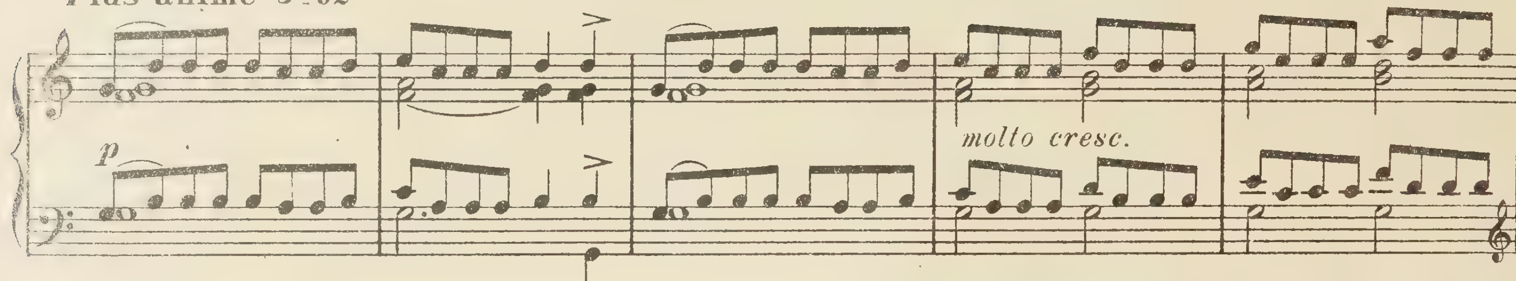


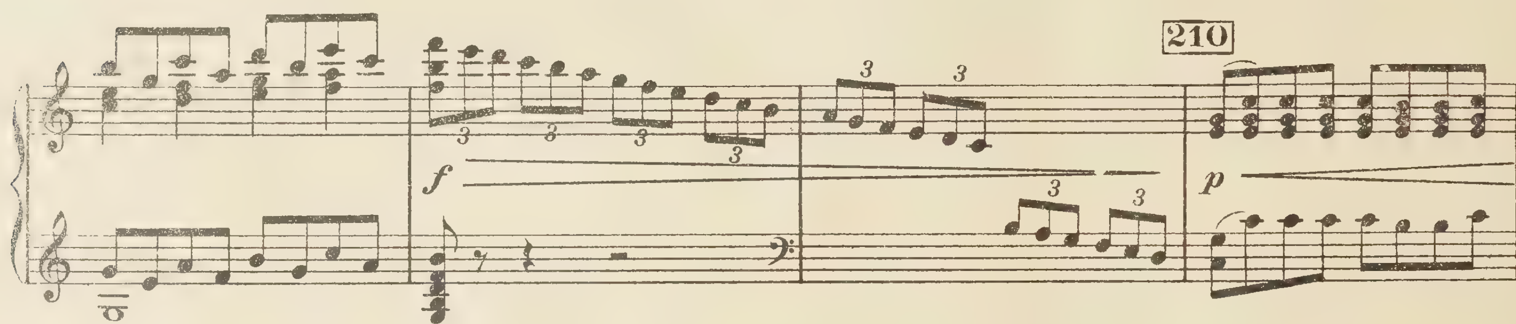

f
208
f
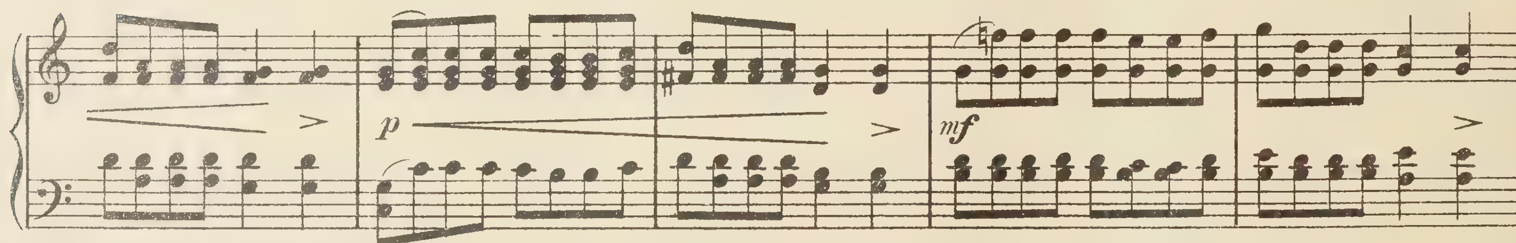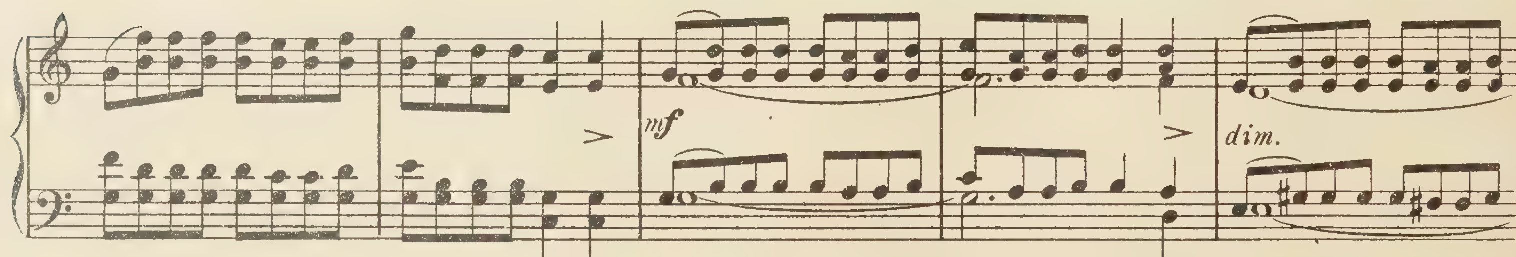



209
poco a poco accel.

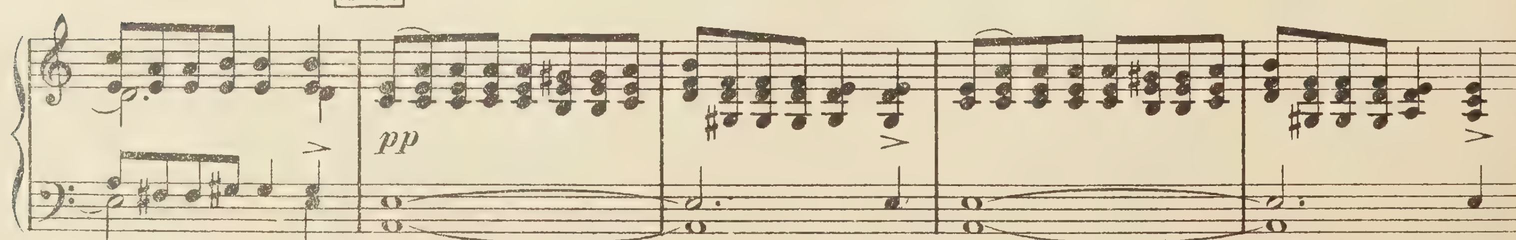

dim.


Plus animé 𝅗𝅥 = 92
p
molto cresc.


210
f
p


p
mf


mf
dim.


211
pp

poco cresc.

cresc.

212

f

mf

f

mf

cresc.

213

ff

f

marc.

214

215

p

cresc.
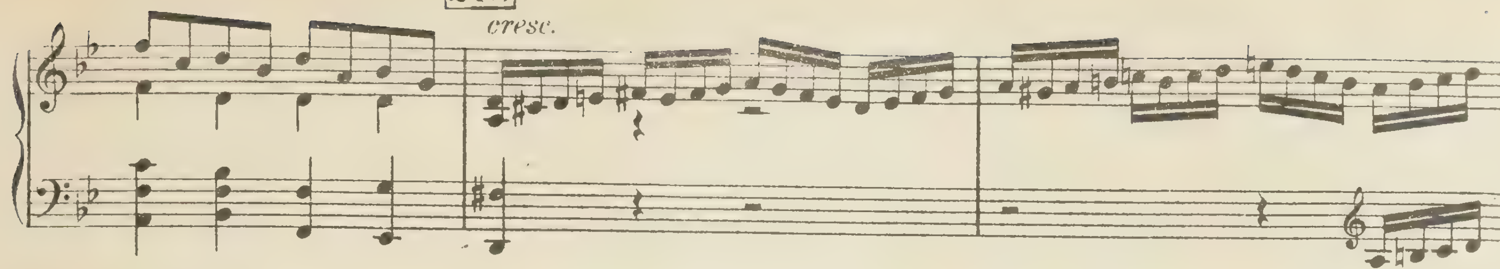
molto cresc.
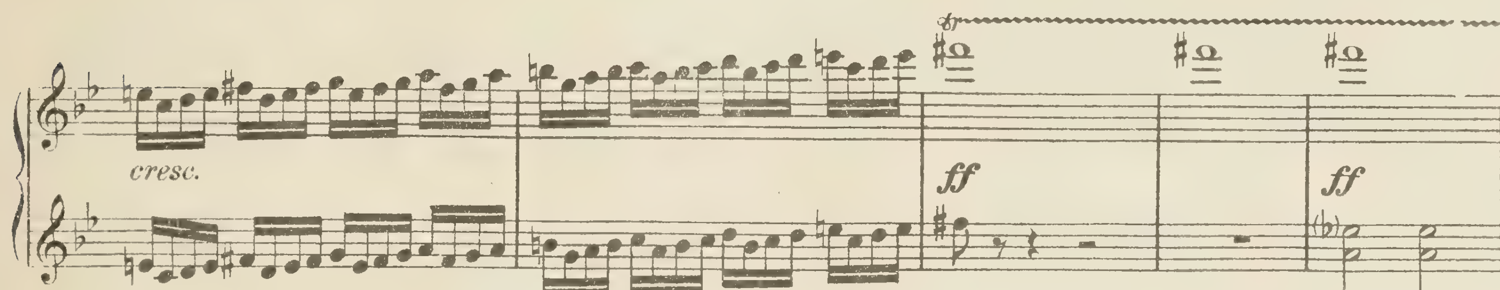
216

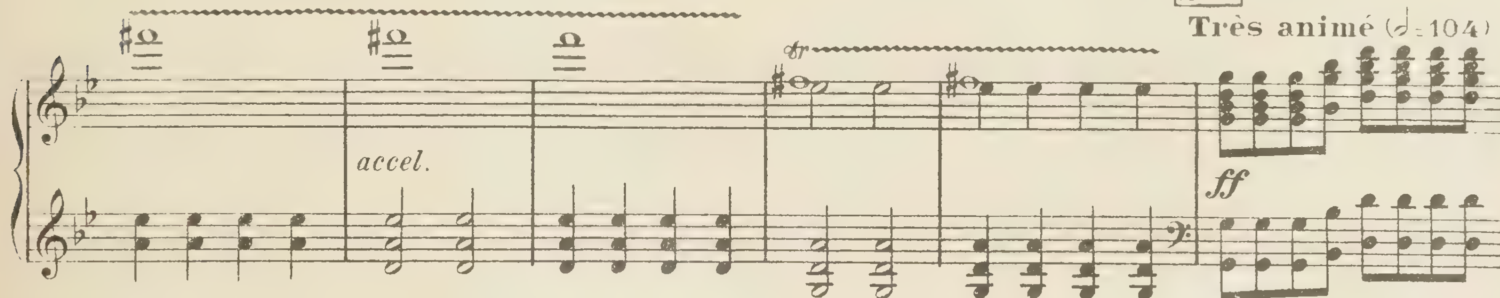
f
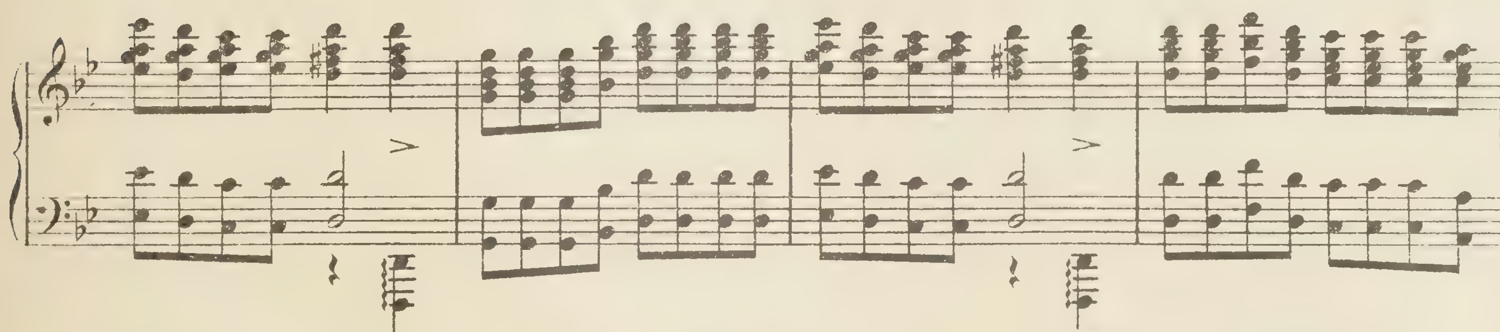
217
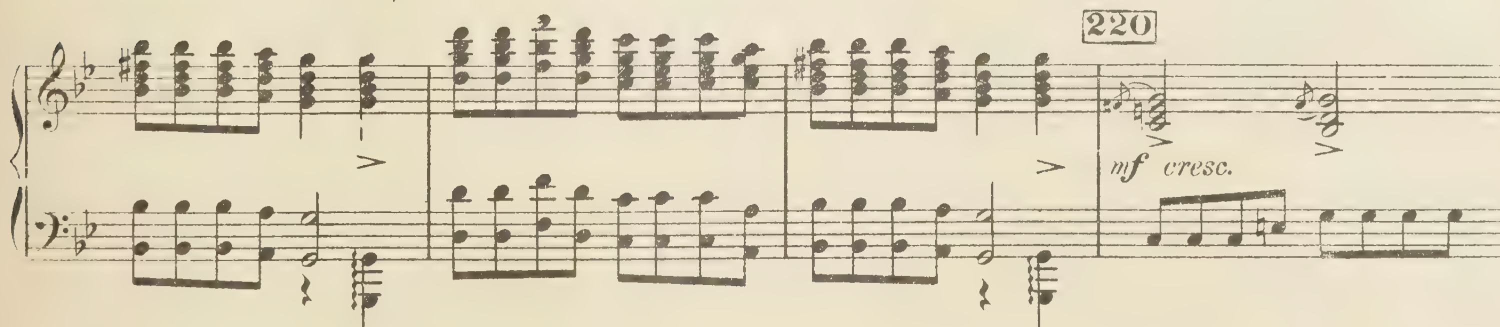
cresc.

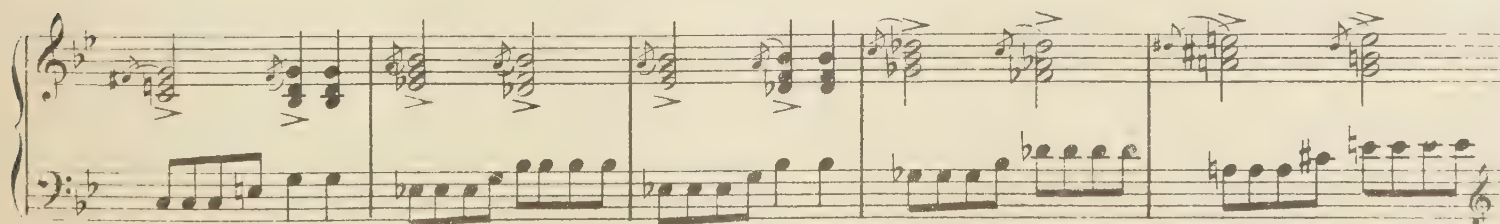

218
cresc.


cresc.
ff
ff


219
Très animé (𝅗𝅥 = 104)
accel.
ff




220
mf cresc.



221

sempre cresc.

222

fff

Un Vieux

Moins animé (𝅗𝅥 = 92)

223

f

Ils dan - sent bien, les gars!

Et les fil - les tour - ni - quent bien! Mais ils ont per - du les

un V

bon - nes ha - bi - tu - des... De mon temps...

224

p

Une Danseuse (*l'interrompant*)

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les a - vaient des dents!

SOP. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

C.A. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

Ch

TÉN. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

BAS. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

225

f

cresc.

Prestissimo (𝅗𝅥 = 112)

(La foule rit)

dents.

dents.

dents.

dents.

Prestissimo (𝅗𝅥 = 112)

226

ff

dim.

sempre dim.

en cas de coupure b)

(1)

227

(Une bande de petits enfants passe, se tenant les mains. Tija attrape le bras du premier et du dernier, ferme la ronde et danse avec eux.)

Très modéré (♩=𝅗𝅥 du Mouvt précédent) Lent (♩=66) Animé

pp Rit.

p

(1) A l'Opera Comique on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 108

TIJA *p* **Lent**

Ber_lin_gui,

Lent **Animé** **Rit.** 228

p *p*

Ti Ber_lin_got!

Un peu plus animé (♩= 84)

Mon_tre nous tes jo_lis yeux

Les Enfants

p Es_car_gui, Es_car_got!

p Es_car_gui. Es_car_got!

Un peu plus animé (♩= 84)

pp *p*

Ti Au bout de tes cor_nes bleues! Ou bien je_ te_ pi_que_rai A_vec un é_pi de blé.

229

Les Enfants

Ou_ bien_ je_ te_ pi_que_rai A_vec un é_pi de blé.

Rit.

Ou_ bien_ je_ te_ pi_que_rai A_vec un é_pi de blé.

Rit.

pp

Tempo I°



Très animé (𝅗𝅥 = 80)

TIJA

Ber_lin_gui Ber_lin_got! Es_car_gui, Es_car _ got!

les enfants

Ber_lin_gui Ber_lin_got! Es_car_gui, Es_car _ got!

Ber_lin_gui Ber_lin_got! Es_car_gui, Es_car _ got!

1er Buveur

f

De la biè _ re! De la

230

Tempo I°

Très animé (𝅗𝅥 = 80)

p

f

1er B

biè _ re

2e Buveur

f

Par i _ ci d'abord!

Ch.

1er TÉN.

f

Par i _ ci, par i _ ci!

2e TÉN.

f

Par i _ ci, par i _ ci!

1re BAS.

f

Par i _ ci, par i _ ci!

2e BAS.

f

Par i _ ci, par i _ ci!

231

3e Buveur

f

On meurt de soif dans ce pa - ys!

1er T

f

A boi - re! A

2e T

f

A boi - re! A

1re B

f

A boi - re! A

2e B

f

A boi - re! A

(Ils frappent des roulements sur la table avec leurs pots vides.)

L'Aubergiste *(accourant avec de la bière et de l'eau de vie.)*

f

Voi -

1er T

boi - re! A boi - - re!

2e T

boi - re! A boi - - re!

1re B

boi - re! A boi - - re!

2e B

boi - re! A boi - - re!

L'Ar

-là! Voi - là! Cha - cun son tour!

232

p cresc.

L'Ar

Tout le monde en au - ra!

233

f

Rit.

234 *(Un montreur d'ours arrive, accompagné d'un joueur de cornemuse.)*

Lent ♩=58

pp

pp

Le Montreur d'ours *(à son ours)*

Dan_se, mon compè _ re, Dan_se, mon bon frè _ re!

235

le M

Mon_tre nous ta grâ _ ce, Fais le beau et pas _ se Au mi_lieu des da _ mes...

cresc.

le M

p

Mais ne les croque pas! Ha _ ho! ha _ ho! ha_

236

p

le M

cresc.

_ ho ha _ ho ha _ ho ha _ ho ha

cresc.

dim. Poco rit. a Tempo

le M

_ho, ha _ ho!

dim. Poco rit. pp

237

(L'ours commence à danser, excité par le fouet de l'homme. Les femmes, peureuses, s'écartent. La foule s'amuse.)

Légèrement animé (♩= 112)

mf

f m.g.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

238

Animez un peu

p cresc.

cresc.

(Le montreur fait quêter l'ours et l'amène)

239

Revenez au Tempo I°

f

KERSTA

Voi_là les

240

dim.

TIJA

Poco rit.

Oui, oui! pour ça, j'en

K

gars de Mai_sa_de! taquinons-les un peu!

dim. e poco a poco rit.

Ti

suis!

(Elle s'avance et fait au gars une révérence moqueuse)

Rall.

Un

Rit. molto

241

Modéré (♩= 80)

Rall. a Tempo

f

mf

f

Ti

f

a Tempo

p

grand til_leul dans la___ val_lé_e, Bien

f

Poco rit. a Tempo

Ti

large en haut, en bas__ ser - ré,__ Tout

f p

Légerèment animé (♩= 104)

Ti

le con_traire en vé_ri - té, de la ro - be d'une é_pou - sé - e Tout

KERSTA

Tout

MARGUETTE

Tout

242

Légerèment animé (♩= 104)

p

poco cresc. ri - te - nuto

Ti

le con_traire en vé_ri - té. de la ro - be d'une é_pou - sé - e

K

le con_traire en vé_ri - té, de la ro - be d'une é_pou - sé - e

Ma

le con_traire en vé_ri - té, de la ro - be d'une é_pou - sé - e

poco cresc. ri - te - nuto

KERSTA (s'avance)

243 Modéré

Rall. a Tempo

Rall. Tempo

mf *f* *fp*

D'où vient d'où vient . cet_te bel _ le chan _ son? Trois

p

Légèrement animé

244

oies l'ont ap_por_tée sur l'eau, Deux oies gri _ ses et u_ne blan _ che.

TIJA

poco cresc.

Poco rit.

Si tu ne la sais pas ni_gaud, Les oies te la sif_fle_

K

Si tu ne la sais pas ni_gaud, Les oies te la sif_fle_

MARGUETTE

Si tu ne la sais pas ni_gaud, Les oies te la sif_fle_

poco cresc.

Poco rit.

a T° un peu plus animé (♩=120)

(Les filles pirouettent et Tija fait un pied de nez à Ian)

Ti
_ront. ____

K
_ront.

Ma
_ront. ____

a T° un peu plus animé (♩=120)

f

Ti

IAN

Au_tant pri_

A_vez-vous pri_é pour trou_ver un ma_ri?

245

p

Ti

_er pour trou_ver des mu_res sur les hai_es!

Hou hou hou hou! Si on les croy_

cresc.

I

_ait!

THADÉE

Di_re que vous ê_tes ca _ pa _ bles de tout pour en at_tra_per

246

p

TIJA

Ha _ ha! Ce n'est pas ma _ lin! On vous at _ tra _ pe com_me des

T

un!

Ti

(elle fait le geste)

mou _ ches!

L'Aubergiste

f

Voi_là voi _ là! J'ar_

247

fp

(Il sert)

l'Au

_ri _ ve. La biè_re frai _ che! la biè_re blon _ de!

l'Au

Mais... Indrik! Où est - il aujourd'hui, — le li _ on de Mai _

248

cresc.

cresc.

(Les filles rient sous cape)

l'Au

_ sa - de? Aïe, Aïe! de l'ar_

OSLEF

Il a per _ du quelque cho_se.

249

fp

l'Au

_gent peut ê - tre?

Os

Non! c'é_tait u_ne chose a_vec un fou_lard rou - ge sur la

l'Au
Ah bien! ce n'est pas grave a_lors. Cet_te marchan_di_se n'est pas
Os
tê_te.
250
KERSTA
Tu en tiens en ma_gasin?
l'Au
ra_re! Je ne tiens pas l'ar_ti_cle, il se gâ_te trop
(Les garçons rient très fort)
l'Au
vi_te!
IAN
C'est Mad_
251
f

l'Au

Poco rit. a Tempo

Ha! Ha! jo_lie fil_le!

I

f

_da qu'il a per_du_e!

THADÉE

On dit qu'el_le s'est te.

252

Poco rit. a Tempo

f *dim.* *p*

I

El_le s'est querel_lée en route_ a_vec In_

r

_qué_e de Jó_sef, le gref_fier?

I

_drik, com_me ce_la ar_ri_ve... Les femmes ai_ment ça.

I

Ils se sont sé_pa_rés. Jó_sef a ren_con_tré Mad_da, Il lui a sou_

253

cresc.

I

_ri de ses lè_vres min_ces, l'a ap_pe_lé_e: "Ma_de_moi_sel_le," lui a of_

cresc.

p marc.

cresc.

I

_fert un fou_lard de soie...

f

Et voi_

cresc.

(Indrik arrive lentement de la droite, il s'approche de la table. Les filles se donnent des coups de coude.)

I

_là!

254

f

TIJA *p*

Doux Jé - sus! Quel - le fi -

MARGUETTE *p*

Chut! voi-ci Indrik!

255

p

- gure il fait! Harni! qui va t-il man -

KERSTA *p*

Oh! j'ai peur, moi!

- ger?

(Indrik, abattu, s'assied près des garçons. — Silence.)

256

Très animé (♩= 132) Allarg. a Tempo

pp *p* *sfz* *pp*

Allarg. a Tempo

p *sfz* *pp*

Encore plus animé (♩=160) INDRIK Tempo I° (♩=132)

THADÉE *(lui tendant un verre)*

Boi _ re? Par_bleu! je suis ve_

In_drik, bois a_vec nous!

257

Encore plus animé (♩=160) Tempo I° (♩=132)

p *cresc.* *mf* *marc.*

(Il tape sur la table)

I

_nu pour ça et pas pour au_tre cho _ se!

L'Aubergiste

258 Ah!

f *mf* *f* *fp*

I *f*

A boire à tous

l'Au

Monsieur In _ drik... en _ fin!

cresc.

I — et à toutes! Et trotte, fils d'Abraham!

cresc.

Allegretto (𝅗𝅥 = 104)

L'Aubergiste (sort)

259

f

mf m.g.

Ped.

a Tempo

mf m.g.

Ped.

I f E - ia! e - ia - ia! E - ia!

Rit.

Ch

Les Garçons

1er TÉN. f E - ia!

2e TÉN. f E - ia!

1re BAS. f E - ia

2e BAS. f E - ia

Rit.

f

a Tempo

I

La plus fi_dè_le de mes mai_tres_ses porte u_ne ju_pe de bois clair.

260

mf

I

Un jet de vin lui sert de tres_ses, Elle a de gros ru_bans de fer.

I

f

E_ia, e_ia_ia E_ia!

a Tempo

De mes deux mains je la ca_res_se Quand je descend dans

Ch

f

E_ia e_ia_ia E_ia!

soutenez la force

f

E_ia e_ia_ia E_ia

f

E_ia e_ia_ia E ia!

f

E_ia e_ia_ia E_ia!

261

a Tempo

soutenez la force

f

mf

I

son ca_chot. Nous nous aimons a _ vec pa _ res _ se, Je bois son sang à plein gou _ lot.

Un peu moins animé

Rit.

mf (♩= 88)

f

I

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia! Ah! cel_le-là n'est

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia!

Ch.

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia!

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ _ ia!

E _ ia! E _ ia _ ia! E _ ia!

Un peu moins animé

262

Rit. (♩= 88)

f *mf* m.g.

Ped.

I

point trom_peu_se Com _ me les fem _ mes! Ah cel_le-là n'est point trom _ peu _ se

mf

Poco rit.
Tempo I° (♩=104)
Rit.
I
Com - me les femmes de chez nous! E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!
E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!
Ch.
E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!
E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!
E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!
Poco rit.
Tempo I° (♩=104)
Rit.
a Tempo
Le Vieux
Bien chan - te, In -
263
le V
- drik!
Le Joueur de quilles
On re - mar - que tout de sui - te qu'il est là!

f cresc. *ff*

Vive In - drik de Mai - sa - de!

Ch

f cresc. *ff*

Vive In - drik de Mai - sa - de!

f cresc. *ff*

Vive In - drik de Mai - sa - de!

f cresc. *ff*

Vive In - drik de Mai - sa - de!

f *ff* *dim. e rit.*

264

(De la droite, entre Orti. Elle s'assied sur un tronc d'arbre et reste pensive, les yeux baissés.)

Lent (♩= 66)

pp *pp*

pp

Un peu moins lent (♩= 76)

TIJA *p*

Re - gar - dez! Le Sau - te - riot i - ci... par ex -

265

p dolce *m.g.* *m.g.*

Un peu plus animé (♩=88)

Ti

_em _ ple!

MARGUETTE

D'où vient - el _ le? Je ne l'ai pas vue à l'é _

Un peu plus animé (♩=88)

KERSTA

p

Je _ sus! quelle mine elle a! On di_rait un spec _ tre!

Ma

_gli _ se.

sempre p

Modérément animé (♩=100)

TIJA *(appelant)*

Sau_te_riot! Hé! Or_ti!

MARGUETTE

266

Que lui veux-tu ——— à cet_te pauvre fil _ le?

Modérément animé (♩=100)

mf

Ma

Poco rit. a Tempo

p

(L'Aubergiste apporte à boire et sert les garçons et les filles)

Lais_se la donc! El_le me fait pei - ne.

267 a Tempo

p dim. Poco rit.

pp

Rit. a Tempo

pp

Rit.

(Arrivent Madda et Jósef. Madda, très parée. Jósef, maigre, maladif, dans des habits prétentieux, mi paysans, mi citadins. Il sourit et parle à Madda.)

268 Animé (♩=120)

TIJA

Tiens voi_là aus_si Mad_

p

mf

Ti

_da! Sa_per - lotte! est elle ha_bil - lé - e!

KERSTA

Et lui! re_gar_dez sa

f

Ti

K

C'est un mar

bel_le chai _ ne d'ar_gent! Mais on di _ rait qu'il n'a pas man _ gé depuis huit jours!

Ti

_chand de chi _ ca _ nes Qui tri _ che le pau_vre mon _ de!

269

p

(*Madda, passant devant Orti, l'aperçoit*)

Ti

cresc.

Fi! le vi_lain hom _ me! Il est laid comme un pou!—

KERSTA

cresc.

Fi! le vi_lain hom _ me! Il est laid comme un pou!—

MARGUETTE

cresc.

Fi! le vi_lain hom _ me! Il est laid comme un pou!—

poco cresc.

Modérément animé (♩=108)

MADDA *f*

Toi i_ci? Que fais-tu, pe_tite effron_té_e? Tu t'es sau_vé_e de chez nous, dis? Tu ai_mes mieux courir ——— que tra_vail_ler!

270

cresc. ed accel.

Tu se_ras bat_tue en ren_trant, tu peux y comp_ter!

cresc. ed accel.

ff

Lent (♩=69)

ORTI *p*

Mad_da, ne te fâ_che pas! Il fal_lait que je vien_ne...

Lent (♩=69)

271

p *pp*

O
Tu ne sais pas ce que j'a_vais à fai _ re.
Ped.
Ped.
Ped.
Animé (♩ = 132)
KERSTA (montrant Madda)
272
Qu'elle est mau_vai _ se! A_vec un a_mou_reux pa _ reil El_le fe_rait mieux de se
p scherzando
K
tai _ re!
JÓSEF (qui s'aperçoit que les gars se moquent de lui)
Ma_de_moi_sel _ le, je crois qu'il est pré_fé _
INDRIK
(appelant)
f
Hé oui, ce se_ra plus pru_dent! Hé
J
_ra _ ble que nous al _ lions à l'in_té_rieur.
273
p cresc.

I

(rires)

là! U_ne bou_teil_le d'en _ cre pour les tour_te _ reaux!

f

MADDA

Ve _ nez, gref_fier!

JÓSEF (le regarde, hautain)

Dis donc, In _ drik...

274

mf

dim.

Mad

(rumeurs)

Ne fai_tes pas at_ten_ti _ on!

INDRIK

Qu'on se tai _ se! c'est à

275

p

I

moi qu'il par _ le A nous deux! Jó _ sef, si tu veux quelque

cresc.

MADDA (*tire le greffier par son habit*) (*les gens s'amassent*)

Allons nous-en, allons nous-en!

I

cho - se, dis - le!

JÓSEF (*dédaigneux à Indrik*)

Qu'ai-je à faire a-vec

276

p cresc.

I

Ha, ha! son dos le dé-man - ge!

J

toi? a-vec vous tous?

THADÉE

Il n'ai-me pas les gars de Mai-sa - de, Mais n'en dé-dai-gne pas les fil - les...

277

p

OSLEF

Bien dit, Tha_

T

J'en connais u _ ne qui ne tar_de_ra pas à le me _ ner par le bout du nez!

INDRIK

Et

Os

_dée!

JÓSEF

Je vous con _ seil _ _ le de faire at_ten_ti _ on!

278

p cresc.

I

Agité (𝅗𝅥=72)

moi, je te con _ seil _ le de pren _ dre gar _ de! Je n'ai_me

279

f

mf

I

pas ta fi_gu_re de fou_i_ne. El_le me

don_ne des four_mis dans les poings. El_le

plait à Mad_da, à moi pas! Et si ja_

280

_mais je te prends dans mes mains, tu au_ras plus de peine à te re_col_

cresc.

cresc.

(rires et cris)

I

-ler qu'à re-col - ler tes sa - les re - gis - tres!

IAN

Eh

281

f

JÓSEF *(très excité)*

J'aurais

I

bien, tu as en-ten - du, mu-seau de chien?

J

282

peur, moi, de toi? d'un fai - né -

fp

J

- ant com - me toi? Qui se - rait

J

mieux à gar_der les co_chons à la mai_son qu'à fai_re le flambant i_

cresc.

J

_ci! Tu o_ses me me_na_cer? Bon!

283

p cresc.

MADDA (Indrik crache par

Lais_sez le gref_

J

Nous verrons ça de_vant la jus_ti_ce!

284

f

terre. Ils s'approchent l'un de l'autre menaçants)

Mad

_fier Il est ja_loux! et c'est pour ça qu'il cri_e

f

f

I

INDRIK

Ha, ha! ja_loux moi? Et de ce porte plu_me, de cet a_vorton!

285

p

MADDA

Oui, ja_loux! par_fai_te_ment! Il suf_fit de re_gar_der un autre

p

Mad

hom_me, et le va_car_me com_men_ce!

286

3 3 3 3

cresc.

INDRIK

Bah! Il en trotte as_sez com_me

6 6 6 6 6 6 6 6

cresc.

I

toi sur les rou _ tes, Dieu mer_ci, et des meil

6 6 6 6 6 6 6 6

I

_leu _ res

JÓSEF

ff

Oh! c'est com_me

Drô _ le que tu es!

287

f

ff

mf cresc ed accel.

I

ça! tu m'in _ sul _ tes Nous allons voir!

8

ff

Très agité (𝅗𝅥 = 80) (Ils s'empoignent)

L'Aubergiste (accourant)

Que fai_tes-vous?

JÓSEF

288

Attends ban_dit!

Très agité (𝅗𝅥 = 80)

3 3 3 3 3 3 3 3

p cresc.

(criant)

l'Au

Dieu de mes pè - res! A l'ai - de! au meur - tre! à

l'Au

l'ai - de! à l'ai - de! au meur - - - -

molto cresc.

(Jósef recule et prend un couteau sur la table. On crie. Orti s'est rapprochée lentement pendant la querelle.

l'Au

_tre!

Elle est derrière le greffier et sourit avec bonheur à Indrik. Au moment ou Jósef va frapper, elle bondit et arra_

fff

289

che le couteau. Puis elle reste là, souriante, le couteau à la main._ Mouvement de surprise.)

dim. e calando

Modéré (♩=80)

O *(embarassée)* Il _al_lait le frap_pèr, *p* a_lors... je l'ai... *(rumeurs)*

pp

Très animé (𝅗𝅥=72)

OSLEF

THADÉE *(frappe sur la table)* Voi _ là un bon tour! Quelle poi _ gne!

290 Très bien, Sau_te _ riot!

Très animé (𝅗𝅥=72)

f *mf*

IAN Quel_le gail _ lar_de!

LA FOULE

1er TÉN. *f* You haïs_sas_sas _ sah! You haïs_sas_sas _ sah! You _ haïs_sas, You _

2e TÉN. *f* You haïs_sas_sas _ sah! You haïs_sas_sas _ sah! You _ haïs_sas, You _

1re BAS. *f* You haïs_sas_sas _ sah! You haïs_sas_sas _ sah! You _ haïs_sas, You _

2e BAS. *f* You haïs_sas_sas _ sah! You haïs_sas_sas _ sah! You _ haïs_sas, You _

291

f

1er T
-haïs-sa, You-haïs-sas-sas-sah! Hur-rah pour Or-ti, qui n'a pas eu

2e T
-haïs-sa, You-haïs-sas-sas-sah! Hur-rah pour Or-ti, qui n'a pas eu

1re B
-haïs-sa, You-haïs-sas-sas-sah! Hur-rah pour Or-ti, qui n'a pas eu

2e B
-haïs-sa, You-haïs-sas-sas-sah! Hur-rah pour Or-ti, qui n'a pas eu

292

mf

1er T
peur! Hur-rah! Hur-rah! Hur-rah!

2e T
peur! Hur-rah! Hur-rah! Hur-rah!

1re B
peur! Hur-rah! Hur-rah! Hur-rah!

2e B
peur! Hur-rah! Hur-rah! Hur-rah!

INDRIK

JOSEF (*pâle de rage, à Orti*)

Ne tou-che pas à cet-te

Toi, tu vas me pay-er ce-la!

293

mf marc

I

fil-le! Je le dé-fends!

IAN

Lais-se donc! Trois Jó-sef ne lui fe-

294

ORTI (*serrant le couteau sur son cœur*)

Un peu moins animé (♩=63)

J'ai le cou-teau,

295

Ia

-raient pas peur!

Un peu moins animé (♩=63)

p

O

Je ne veux pas qu'il fas_se du mal ——— à In_drik.

THADÉE

Tu l'en_tends?

cresc.

MADDA

Ah! ah! de mieux en mieux! c'est du jo_li! (vénimeuse) Tu se_

296

p

cresc.

Mad

_ras, si tu con_ti_nu_es, quel_que cho_se de pro_pre! (à Indrik) In_drik,

297

f

Mad

bien du plai_sir a_vec ce beau fu_seau!

INDRIK

El_le vaut su_re_ment mieux que

dim.

Lent (♩= 60)

I

toi! Viens, Or_ti, tu n'as pas

298

Molto rit.

cresc. espr. p

MADDA

Un peu plus animé (♩= 80)

Nous nous re_trou_ve_

I

peur, tu me plais!

Un peu plus animé (♩= 80)

cresc.

Mad

_rons! A la mai_son tu re_de_vien_dras tou_te pe_ti_te!

Poco rit.

Poco rit.

Lent

ORTI

p

Oui, je re_de_vien_drai

299 Lent

pp delicatement

O

tou - te pe - ti - te, à la mai - son...

rall. e dim.

O

tou - - te pe - ti - - te

rall. e dim.

a Tempo

O

300 Mais main_te - nant... mais main - te - nant...

a T°

pp

p espr.

Modérément animé (♩=92) (souriante) Rit.

O

Oui, In_drik,

INDRIK (décidé) *f*

301

Main_te - nant tu res_tes a_vec moi!

Modérément animé (♩=92)

Rit.

mf marc.

p

Lent (♩=60)

Très animé (𝅗𝅥=72)

O: — a - vec toi!

Ch — La Foule

SOP. *f* Vive Or - ti, la Sau - te - rel-le de Mai - sa - de! Per - son - ne ne

C.A. *f* Vi - ve la Sau-te - rel - le de Mai - sa - de! Per - son - ne ne

TÉN. *f* Vi - ve la Sau-te - rel - le de Mai - sa - de! Per - son - ne ne

BAS. *f* Vi - ve la Sau-te - rel - le de Mai - sa - de! Per - son - ne ne

302

Lent (♩=60)

espress.

Très animé (𝅗𝅥=72)

mf

(Les filles entourent et félicitent Orti. Les gens l'arrachent de terre, la portent en triomphe et la déposent près d'Indrik.

cresc.

Pendant ce temps, Madda et Jósef s'éloignent lentement vers la droite)

S: la tou_che_ra Vive Or_ti! Vive Or_ *cresc.*

C: la tou_che_ra Vive Or_ti! Vive Or_ *cresc.*

T: la tou_che_ra Vive Or_ti! Vive Or_ *cresc.*

B: la tou_che_ra Vive Or_ti!——— Vive Or_ *cresc.*

cresc.

MADDA (*au moment de disparaître*) *f* Gueu_se! Tu fi_ni_

S: *ff* _ti!———

C: *ff* _ti!———

T: *ff* _ti!———

B: *f* _ti!———

303

f

f

f

M
-ras au ruis - seau Com-me ta mè-re!

JOSEF
Et vous, bande de chiens, à la po - ten - ce!

304

p cresc.

f

(Ils sortent rapidement)

J
Oui, u-ne ban-de de chiens, Vous n'ê-tes que ce - la!

f

OSLEF
Rat-tra-pons le!

IAN
As-sommons -

THADÉE
Hein? Qu'est - ce qu'il a dit?

305

p poco a poco cresc. ed accel.

Encore plus animé (𝅗𝅥 = 84)

TIJA *f* Cou_rons vi _ te

_ le!

1er TÉN. *cresc.* Sus au ban _ dit! Cas_sons lui son mu _ seau! *ff*

2e TÉN. *cresc.* Sus au ban _ dit! Cas_sons lui son mu _ seau! *ff*

1re BAS. *cresc.* Sus au ban _ dit! Cas_sons lui son mu _ seau! *ff*

2e BAS. *cresc.* Sus au ban _ dit! Cas_sons lui son mu _ seau! *ff*

306

Encore plus animé (𝅗𝅥 = 84)

f *mf* *mf*

pour les voir! *f* Dieu! qu'on s'a _

KERSTA *f* Que c'est dro _ le! Ils le bat_tent! *f* Dieu! qu'on s'a _

MARGUETTE *f* Dieu! qu'on s'a _

cresc.

Ti
-muse au pé - le - ri - na - ge! Cou-rons! - cou - rons! - cou - rons! -

K
-muse au pé - le - ri - na - ge! Cou-rons! - cou - rons! - cou - rons! -

Ma
-muse au pé - le - ri - na - ge! Cou-rons! - cou - rons! - cou - rons! -

cresc.

(Elles sortent en courant vers la droite. Les gens les suivent. Orti et Indrik restent seuls sans parler.)

Ti

K

Ma

307

f m.g.

m.g.

m.g.

308
dim.
sempre dim.
Rit.
INDRIK
a T° un peu moins animé (𝅗𝅥 = 63)
Lais - sons-les cou - rir! As -
Rit.
309
p
ORTI
Non, In - drik! il faut que je ren - tre.
p
I
- sieds - toi là!
Bah! As -
310
cresc.
(Il la pousse vers le banc. Orti s'assied, timide. Indrik s'installe à côté d'elle.)
I
- sieds-toi tou - jours... là sur le banc.
p

311

poco cresc.

mf

p

INDRIK

Bois! ce_la don_ne des joues rou_ges. U_ne fil_le

312

cresc.

ORTI

Et moi, qui suis tou_

I

doit a_voir les joues rou_ges!

dim.

O

_jours si pâ_le!

(elle boit)

313

mf

Rit. *p* Très modéré (♩= 72)

O In - drik, tu m'as pri_se près de toi, seule -

Rit. 314

p

Poco rit. De plus en plus animé

O - ment pour faire en_ra - ger Mad_da, n'est-ce pas?

INDRIK *cresc.*

Non! tu m'as plu quand tu t'es ap_pro -

De plus en plus animé

Poco rit.

p cresc.

I - ché - e comme u - ne be - let - te... *f* et hop! pe_ti - te

molto cresc. ed accel.

Très animé (𝅗𝅥= 80)

I gueu_se, tu tenais le cou - teau!

315

ff

Modéré (♩=72)

(silence)

dim. e calando

p

Indrik! c'est la premiè - re

316

pp

fois que je m'assieds dans une au - ber - ge

(Indrik ne répond pas)

Dis, In -

mf

- drik, d'ha-bi - tu - de, quand u - ne fille et un gar-çon vont à l'au -

317

p

- ber - ge, est - ce qu'ils res - tent com-me nous main-tenant?

a Tempo

318

cresc. e poco accel.

espr.

O

(hésitant) p

Je n'o-se pas... je ne sais pas,

INDRIK

Que veux-tu di-re?

pp

Poco rit. a Tempo

O

moi... Je vou-lais di-re... Est-ce

p

Animez un peu

O

qu'on ne se tient pas les mains?

(Il pose la main sur la table. Orti pose vite la sienne dessus.)

INDRIK

Des fois.

Animez un peu

cresc.

319

a Tempo, passionément

f

3

3

p
O
Qui eut dit ce-la hi-er, Quand j'é-
dim.
poco a poco cresc. ed accel.
O
-tais à ma fe-nê-tre, et
p poco a poco cresc. ed accel.
O
toi sous le su-reau a-vec ta barbe é-clai-ré-e par la
Rit.
320
O
lu-ne?
Allargando
ff

INDRIK (*résolu*) **a Tempo** *f*

Que le dia_ble les em_por_te tous i _ ci! Je rentre a_vec toi. Sans ce _ la, dans la fo _ rêt un hé_ris _ son te cro_que _ rait.

dim. *mf* *p*

321 *poco a poco cresc. ed accel.*

(*Orii rit en mettant la main sur son cœur. Indrik laisse de l'argent sur la table. Ils se*

lèvent et, en passant, s'arrêtent devant les boutiques.)

sempre cresc.

Poco rit.

Allarg.

ff

a Tempo

dim.

322

(Les trois filles reviennent de droite. Elles s'arrêtent en voyant le couple

Poco rall.

a Tempo

KERSTA *p*

Pen_se donc, el_le tient In_

MARGUETTE *p*

Comme Or_ti lè_ve le nez main_te_nant!

a Tempo

p

Très animé (♩=132)

TIJA *p*

El_le le tient oui, com_me l'a_raignée

K

_drik!

323

Très animé (♩=132)

Ti

tient le bour_don, sa toile est trop fai_ble!

KERSTA
Qu'im - por - te! Je suis bien ai - se: Mad
poco a poco cresc ed accel.
K
-da se-ra ja - lou - se!
(elles partent)
Rit.
324
Lent (♩=69)
ff
3
3
INDRIK p
Veux-tu un col-lier de per - les?
3
délicatement
3
p
6
6
6
6
6
6

ORTI

p dolce

Oh! In - drik!

pp *p*

INDRIK

Cel - les là? Prends les!

325

ORTI

(elle se met les perles autour du cou)

Oh! In - drik!

ppp *m g* *p*

326

pp

ORTI *p avec grâce*

Comme el - les font jo - li - ment frais au - tour du cou,

O Oh! In - drik!

INDRIK Al - lons en rou - te, mon Sau - te - riot

327

Plus animé (♩=88)

(sautant de joie) *cresc ed accel.*

O Ton Sau - te - riot! Ton Sau - te - riot!

I

mf

cresc. ed accel.

Allarg.

(Elle lui donne la main. Ils sortent joyeusement à droite)

O

Je suis ton Sau_te_riot!

cresc.

accel.

6

3

328

Très animé, joyeusement (♩.=152)

f

RIDEAU

f

329

f

cresc.

ff

ff

2.me Tableau

Très lent (♩= 54)

Rit.

a Tempo

PIANO

ff

Rit.

a Tempo

Rit.

a Tempo

Rit.

a Tempo

f

p

cresc. e

poco accel.

Tempo 330

ff Rit.

a Tempo

Rit.

f

a Tempo

Rit.

a Tempo

Rit.

mf

p

f

a Tempo

Rit.

a Tempo

Rit.

a Tempo

331

f

p

pp

Ped. * Ped. *

Animez un peu

332

Modéré (♩= 80)

p *délicatement*

Ped. * Ped. *

333

p

m.g.

m.g.

Cédez un peu

a Tempo

p

cresc. e poco accel.

3

m.g.

334 a Tempo

Allarg.

f cresc.

3

ff

f cresc.

ff

a Tempo

3

dim.

m.g.

dim.

pp

dim.

335

Poco rit. a T°

p

3

pp

3 3

336

p

p

3

3 3

pp

p

cresc. e poco accel.

Lent (♩= 66)

337

trem.

f

molto espress.

dim.

3

mf dim.

Poco rit.

Rall.

338

p dim.

pp

pp

p

poco cresc. ed accel.

339

Modérément animé (♩ = 92)

p poco a poco cresc.

cresc.

cresc.

340

ff

f

p molto cresc.

m.g.

m.g.

341

ff

Allarg.

Modéré (♩= 88)

f

342

Très modéré (♩= 72)

Rit.

p

Rit.

Lent (♩= 66)

pp

Encore plus lent

Rall.

m.d.

m.g.

précipitez

343

Très modéré (♩= 76)

ff

m.d.

m.g.

précipitez

ff

m.d.

m.g.

f

m.d.

m.g.

f

mf

RIDEAU

Rit.

dim.

(La forêt près de Viazmi._Taillis de jeunes bouleaux verdoyants. Lumière rougeâtre du soleil couchant. Indrik est assis sur un tertre moussu, à gauche. Il a le dos appuyé au tronc d'un arbre. Orti est étendue près de lui, la figure sur les mains, les joues rouges. Ils se regardent.)

344 Modéré (♩ = 80)

p

ORTI

p Poco rit. Très modéré (♩ = 72)

In - drik! In - drik!

345

p

Poco rit.

je suis heu - reu - se!

a Tempo

f

m.d. m.g.

si heu - reu - se!

346

f

m.d. m.g.

f

m.d. m.g.

Animez un peu

Allarg.

f m.d. m.g. *f* *cresc.* m.d. m.g. *ff*

ORTI *p dolce*

347 Molto rall. a Tempo

Je vou_drais qu'il n'y

ff *p* *pp*

ait per_sonne au mon _ de que nous deux, Je vou_

O _drais que nous vi _ vions tou_jours en _ sem _ ble dans la fo_

O _rêt, dans la dou_ _ _ _ ce fo _

poco cresc.

ossia *p*

O

-rêt! Le vieux so-leil est si

348

pp

O

rou-ge, La mous-se si dou-ce En-tends-

poco a poco cresc. e più animato

O

tu la voix d'ar-gent de la sour-ce qui sou-

tr

O

-pi-re? Sens-tu la bri-se du soir qui ca-

tr

Un peu plus animé (♩= 92)

p

O
-res - se les grands ar - bres? Vois - tu les feuilles lé-

349

pp

O
-gè-res qui fris-son - nent de plai-sir? De la ter - re monte un par-

cresc.

O
-fum qui me pé - nètre et qui m'en - i - vre, Tout est

f

O
joie_____ et, clar - té!

350

f

Tempo I° (♩=72)

dim.

O

Je vou - drais que ce la ne fi_nis - se ja - mais... ja _ mais!

dim.

351

pp

Rit.

a Tempo

f

In - drik! In _ drik! je suis heu - reu _ se!

précipitez

m.g.

m.d.

f

Oui... heu - reu _ se, trop heu - reu - se!

cresc.

Rall.

f cresc.

352 Lent (♩= 69)

trem.

pp espr.

ORTI

353

Ne quit_te pas ma main Indrik! Ne quit_te pas ma

Poco a poco rall.

p

Rall.

main____ Car je sens que je vais pleu - rer.

dim. e poco a poco rall.

INDRIK

p

Lent (♩= 116)

354

Modéré (♩= 72)

Or - ti,______ petite Or_

p marc.

pp

p

délicatement

_ti! Ton cœur bat comme une a_lou - et - te que l'on

Animez un peu (♩= 126)

I

tient dans sa main, et de l'eau sourd de tes

f

Poco rit. Tempo I°

I

yeux comme à la fon-tai-ne, Tu es ploy-ante en-tre mes bras comme u-ne

Poco rit. Tempo I°

mf

dim.

Rit. Lent (♩= 68) ORTI

Vois-tu In-

(Il la soulève.)

I

ger-be d'osier fin.

Lent (♩= 68)

355

Rit.

mf

O

-drik, je t'ai toujours dé-si-ré, je t'ai tant dé-si-ré

f

f

f

Modéré (♩=76)

I Quand Mad - da descendait l'es_ca - lier, j'en_ten -

356

p

O -dais les marches cra - quer... Quand tu é - tais debout dans

O l'om - bre, ce - la me brû - lait comme un fer rou - ge!

(elle pose sa main sur son cœur)

molto cresc. ed accel.

Molto rit.

ff

Rit. a Tempo

O et je pleu_rais. Je vou_lais aus - si u_ne fois dou_ce -

a Tempo

357

p

pp

Animé (♩= 112)

-ment, dou - ce - ment, me glisser de - hors dans la

358

p

nuit sous le su - reau... et qu'il y ait

cresc. e poco accel.

là quelqu'un de grand et de tout noir

cresc. e poco accel.

cresc.

Poco rit. a Tempo moins animé (♩= 92)

f

— Qui m'en - lè - ve dans ses bras! Je l'ai vou-

359

f

p

O

_lu, j'ai pri_é la Vier_ge, Je me suis mê_me mis en co_

mf *f* *p subito*

Lent (♩=66)

O

_lè_re! Main_te_nant qu'el_le m'a don_né ce que je

Rall. 360

pp *pp*

Très animé (♩=112)

cresc.

O

lui ai de_man_dé, Qu'el_le fas_se de moi ce qu'el_le vou_

molto cresc.

Très modéré ♩=72

O

_dra!

361 INDRIK *p*

Tu n'a_

Même mouvt

ff *p*

I

-vais ja-mais rê-vé que nous se-rions tous les deux tout

pp

p espr.

I

seuls, tout près, tout ain-si, dans la fo-rêt? tu n'a-

p

I

-vais ja-mais rê-vé rien de pa-reil?

ORTI

p

Si! u-ne fois j'ai fait ce rê- - -ve:

362

pp

Modérément animé (♩=88)

O

Je vais à l'é_ta _ ble pour trai _ re, et quand j'y suis il fait tout

363

p

noir. (Je n'avais pas de lan_ter _ ne.) Sou _ dain je sens qu'il y a une

cresc.

au _ tre per_son_ne dans l'é _ ta _ ble je ne peux pas la voir, mais je sens qu'elle est

cresc. **Animez un peu**

cresc.

là, et je sais que c'est toi, Comme on sait dans les

f

Très animé (♩=132)

O

rê - ve. J'ap - pel - le. "In

364

p

O

- drik!" et toi tu dis: "Viens!" Je veux al - ler à toi, mais il fait si

cresc.

O

noir, et je ne te trou - ve pas Je deman - de: "Où es - tu? Par - le

365

fp

Rall. poco a poco

O

moi!" A - lors tu ris et tu dis: "Mais viens donc!" Ma gor - ge se

cresc.

f

O

ser - re, mon cœur va é - cla - ter!

Molto rall.

cresc.

ff

ff

pp

Calme

A ce moment Grand'-

366

Très modéré (♩=72)

mè - re m'a gron - dé - e, parce que j'a - vais cri - é: "In - drik! In - drik!" dans la

Rit.

Rit.

a Tempo

nuit.

(silence)

367

p espr.

élargissez

f

a Tempo

dim.

Modéré (♩. = 80)

ORTI

368

A qui pen-ses-tu? A el-le,

p *f* *p*

O

je pa-ri-e, Dis la vé-ri-

O

-té... je l'ai vue dans tes yeux!

Très modéré (♩ = 72)

INDRIK

Je pensais à

369

Très modéré (♩ = 72)

f *p*

I

a Tempo

p *f*

elle un peu, je pensais à vous deux, à toi qui es flu-ette et blon-de, à

poco ri-te-nuto

p *f*

I

el - le qui a les bras ronds. Ta bouche est comme un fi - let

370

I

cresc.

d'eau, la sienne est comme du pain chaud.

ORTI

Ne pense plus à el - le, qui se rit de toi! C'est fi - ni vous

371

p

cresc.

O

Animez un peu

deux!

INDRIK (*avec colère*)

f

Pour-quoi me par-ler d'el - le? Je

f *serrez*

p *cresc. e poco accel.*

I

cra_che sur el_le, tu entends? sur elle et son Jó_sef!

372

ff

ORTI

Lent (♩=66)

p

A_lors In_

a Tempo **Rit.**

m.g.

373

f

pp

O

_drik, c'est bien moi que·tu at_ten_dras dé_sor_

Animez un peu

espress.

O

_mais, sous le su_reau?

Modérément animé (♩=104)

3

O

poco a poco cresc.

C'est bien moi que ta chan - son ap - pè - le -

374

- ra à plei - ne voix? Je puis le croire, In -

cresc.

f Poco rit.

molto cresc. e poco rit.

O

- drik?

INDRIK

Bien

Molto rall.

ff

I

Très modéré (♩=72)

sûr mon Sau - te - riot, je te le pro -

375

p

I

mets... c'est bien toi que j'at_ten_drai, c'est bien

Poco rit.

I

toi que ma chan_son ap_pel_le_ra, C'est bien

dim. p

a Tempo (Il lui prend les mains.)

I

toi!

376

f dim.

Rit. 377 (De la droite arrive Lénore, la Mère aux herbes, une vieille ratatinée boiteuse, s'appuyant sur un bâton, un panier d'herbes au bras.)

Modérément animé (♩=100)

p f strident

f

Poco meno (♩= 96)

mf

dim.

LÉNORE (*tranquille*)

Tempo I°

Bon_soir, vous deux..!

378

pp

f

INDRIK

Bonsoir, Mè_re Lé_no_re! Te voi_la en_core_ a_vec un pa_

f

I

_nier plein d'her_bes, de quoi em_poi_son_ner tout le

f *f* *f*

I

mon_de! Et comment va ton vieil a_mi le

Animez un peu

p

Tempo I° (♩=100)

LÉNORE *(s'assied sur un tronc d'arbre)*

Le dia - ble? le dia - ble?

I

dia - ble?

379

Tempo I° (♩=100)

f

L

Quand je le ren - con - tre sur ma rou - te, je ne

f

Poco meno (♩=96)

p

me re - tour - ne

380

p staccato

L

pas, lui non plus. Il a ses af -

L

cresc.

- fai - res, moi les mien - nes

(Orti se serre contre Indrik.)

qui sont de fai - re

Animez un peu

cresc.

Animez un peu

f

Tempo I° (♩=100)

L

ma cueil_lette et puis de la ven - dre. J'ai as_sez de cli_

Tempo I° (♩=100)

p

L

_ents___ et n'ai pas à me plain - dre. L'un a ce_ci, l'autre ce_

381

f

f

Un peu moins animé (♩=88)

L

_la... Il y a des maux______ de tou_tes sor - tes, il y a des

p

L

her - bes de tou_tes sor - tes, et pour cha_que mal______ une her_be

dim.

Animé (♩=112)

pous - se C'est ain_si.

INDRIK

382 J'ai_me mieux boire au_tre

Animé (♩=112)

dim. *pp* *mf*

cho - se que du thé de sor - ciè - re!

Poco rit.

Modérément animé (♩=96)

LÉNORE

Vous y vien_drez! Quand j'en vois deux blot_tis en -

cresc.

- sem - ble com_me des cail - les, je sais qu'ils au -

Animez un peu

383

cresc.

Animez un peu

f

ORTI *(inquiète à Indrik)*

Très animé (♩=126)

384

Fais la par - tir, la vieil - le! je ne l'ai - me point!

L

-ront un jour be-soin de moi.

Très animé (♩=126)

p

cresc.

O

ral - len - tan - do

Lent (♩=66)

LÉNORE *p*

385

En fai-sant la cueil - let - te, j'ai vu quelque cho - se là-haut, dans la fo - rêt C'é - tait près de la cha-pel-le noi - re, ce ma-

pp *espr.*

pp

L

Animé (♩=108)

ORTI

La haut? tu n'y é_tais pas, Lé_no _ re!

L.

_tin. Pourquoi pas?

386

Animé (♩=108)

m.g.

f

Rit. **Moderément animé (♩=92)**

L. Je cher_chais des or_ties bru _ nes qui

387

p staccato

L. pous _ sent au_tour de la Cha_pel _ le dans l'obs_cu_ri _ té,

Animez un peu

cresc.

L. et je ne pensais à rien... Voi_là sou_

p

Molto rall.

f poco accel.

Lent (♩=66)

L

-dain que s'ou - vre la por - te de la Cha - pel - le, Je me

Lent (♩=66)

pp

388

pp

Molto rit.

L

ca - che der-rière un gros sa - pin et je guet - te. Et tout

p

Plus lent (♩=60)

L

juste il vous sort de la Cha - pelle — u - ne fil - let - te tou-te jeu - net - te, tou-te flu -

389

ppp

sempre p

L
_et _ te. Len_te _ ment, len _ te _

_ment el _ le ren _ tre dans la fo _

L
_rêt Son vi _ sage est blanc comme un

8

Poco rit.

L

lin - ge et ses yeux re - gar - dent droit dans le so -

8

a Tempo un peu moins lent (♩=69)

L

- leil El - le pas - se devant

390

f

p

p subito

Modéré (♩=88)

L

moi Jesus Ma - ri - a! me dis - je!

f

3

3

f

L

dim.

Est - ce Ka_ti la mor - te, ou bien u_ne vi_van_te,

dim.

L

Poco rit. **Très animé (♩=132)**

une in_for_tu_né_e qui a fait un pacte a_vec la Vier - ge?

p

ORTI

f

Ne la crois pas, Indrik! El_le veut me fai

391

p

cresc.

O

peur, Je ne con_nais pas la Cha_pel_le Noi - re!

O (à Lénore) Cédez un peu

Lais_se moi tran_quille a_vec tes spec_tres!

LÉNORE

Qui

Cédez un peu

Rit.

Modérément animé (♩=92)

L t'a pi_qué_e, ma pou_let_te? Tu ne veux pas que je te par_le de ma

392

p staccato

L bel_le fil_let_te. blan_che? Eh bien, moi, quand je te re_

mf

Un peu plus animé (♩=108) *cresc. e poco accel.*

L _gar_de, tu es juste aus_si blan_che qu'el_le, et tes yeux é_taient pa_reils aux

f

cresc. e poco accel.

Animé (♩=120)

ORTI *(prête à pleurer)*

393

O: Ce n'est pas vrai! ce n'est pas vrai! tu mens, Lé-no-re! tu mens!

L: tiens.

Animé (♩=120)

f

dim.

Un peu moins animé

L: Oh! jeu-nes-se! Le

p *espr.* *p* *ral-lentando*

Modérément animé (♩=92)

394

L: feu lui sort de la bou-che... Al-lons! je n'ai rien dit. Bien sur il vaut mieux être as-sise au-près d'un gars que de fai-re là-

stacc.

cresc.

Animez un peu

f *p*

Poco rit.
L
haut des pac_tes a_vec la Vier - ge! J'ai des re -
395
f
Modéré (♩ = 80)
L
_mè - des pour tous les maux, mais con_tre les pac - tes je ne
p
Animé (♩ = 120)
ORTI (anxieuse)
Tu ne sais rien, —
396
L
sais ni pa - ro - les, ni ti - sa_nes.
Animé
cresc.
O
— Lé_no - re?
L
Rien! Mais qu'impor _ te? Per -
Rall.
pp

Très lent (♩= 56)
O
397
Va-t-en va-
L
-son-ne ne fait plus de vœux dans la Cha-pel-le Noi - re, n'est-ce pas?
Très lent (♩= 56)
p
O
t-en Léno-re!
p
L
Tout de mê-me, en con-fi-den-ce... Ses yeux res-semblaient é-tran-ge-
pp
Animé (♩= 120)
O
f
Tu veux me je-ter un
L
f
-ment, é-tran-ge-ment aux
398
tiens!
Animé (♩= 120)
mf

O: sort! méchan_te fem_me!

Cédez

L: Moi? Dieu me pré_ser_ve!

Cédez

cresc. *dim.*

L: Mais dis donc: je n'ai pas je_té de sort à ta

Lent (♩=66)

399

p

L: mè_re, et pour_tant elle est mor te jeu_ne, et de lai_de

f Allarg. Rall.

f

L: mort.

Très animé (♩=120)

INDRIK

f

400

En voi_là as_sez, la vieil_le! Quel plai_sir as..

Très animé (♩=120)

f *p cresc.*

I

tu à la fai - re trem - bler? Va - t-en, vieux

spec - tre!

Rit.

LÉNORE **Modérément animé** (♩=96)

Quand tu se - ras vieux toi

401

Modérément animé (♩=96)

L

mê - me et ça vient vi - te, tu

ne se - ras pas loin d'être un spec - tre! Al - lons! je m'en

Cédez petit à petit

L

vas et je me tais. Hem! hem! Je vous sou_

dim.

Rit. a Tempo (Elle sort par la droite. Orti hagarde la

L

_hai _ te bien du plai _ sir!

402

Un peu plus animé (♩=100)

f

suit des yeux.)

f

ORTI (tape du pied)

Animé (♩=120)

f

403

Je ne veux pas_

p

f

p

O

_ qu'el_le m'ait vue la haut!

Cédez

Rit.

Modéré (♩=88)

f Rit.

O

J'é_tais si gaie, si gaie! gaie com_me ja_

404

_mais avant!

a Tempo

Rit. p

Lent (♩=69)

Et voi _ là que la vieille ar_rive et par_le de

ral _ _ _ lentando (elle pleure)

cho_ses de cho_ses.

405

a Tempo

ral _ _ lentando

espress.

dim.

INDRIK (en colère)

Et tu pleures pour ce_

pp

Modéré (♩= 76)

406

I

là? Que tu es sot-te!

ORTI

(Il se détourne avec colère. Orti s'agenouille vite auprès de lui.)

Non! non! je ne pleu-re

I

Vous ê-tes tou-tes les mê-mes!

407

O

plus! Que la vieil-le ra-con-te ce qu'el-le veut! Ça me fait

cresc.

O

ri-re! Oui, re-gar-de! je

Poco rit.

a Tempo

p espr.

Très agité (♩=112)

(elle essuie ses yeux et rit.)

O

ris!

408

f

INDRIK *molto dim. e rit.*

A la bonne heu - re!

ff

molto dim. e rit.

Très modéré (♩=72)

I

C'est ain - si que je

409

p

I

t'ai - - me.

Animez

Rit.

Légèrement animé (♩= 92)

(on entend chanter dans le lointain. Orti prête l'oreille.)

E_cou_te! ceux de Mai_sa_de qui re_

SOP. et C.A.

Sur la col_li_ne ron_de Tourne un mou_lin jo_li, Moud-t-il fa_ri_ne blon_de? Cœur, mon cœur,

TÉN.

Sur la col_li_ne ron_de Tourne un mou_lin jo_li, Moud-t-il fa_ri_ne blon_de? Cœur, mon cœur,

1re BAS.

Sur la col_li_ne ron_de Tourne un mou_lin jo_li, Moud-t-il fa_ri_ne blon_de? Cœur, mon cœur,

2e BAS.

Sur la col_li_ne ron_de Tourne un mou_lin jo_li, Moud-t-il fa_ri_ne blon_de? Cœur, mon cœur,

410

(elle fredonne avec eux) *pp*

a Tempo

O

vien_nent. Tra la la la la Tra la la la la la... Il ne faut pas qu'ils nous

S. & C.

tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron_de de l'A_mour.

T

tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron_de de l'A_mour.

1re B

tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron_de de l'A_mour.

2e B

tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron_de de l'A_mour.

411 a Tempo

p

O

voi - ent! Par - ce que.

INDRIK

Pourquoi donc?

p poco a poco cresc.

(Elle le fait lever.)

O

Non, non, je ne veux pas Lè-ve toi! Ca -

O

- chons nous plus loin... nous les ver-rons pas -

p subito

p

O

- ser.

INDRIK

Il faut donc tou-jours fai - re ce que tu

Très animé (♩=138)

O

oui oui... Hop, In-

I

veux?

412 Très animé (♩=138)

cresc.

p

(Indrik la suit à regret vers la gauche. Ils disparaissent dans la forêt.)

-drik. Hop, In-drik

cresc.

(Du milieu, allant vers la droite, viennent tous les gars et toutes les filles. Ils vont par couples se donnant la main, ou se tenant enlacés. Les gars ont des rameaux de bouleau à leurs chapeaux, les filles des branches à la main.)

Modérément animé (♩=108)

SOP.

Sur la col-li-ne ron-de Tourne un mou-

C.A.

Sur la col-li-ne ron-de Tourne un mou-

TÉN.

Sur la col-li-ne ron-de Tourne un mou-

BAS.

Sur la col-li-ne ron-de Tourne un mou-

Rit.

413 Modérément animé (♩=108)

f

S C T B

-lin d'amour. Il tour-ne sur le mon-de, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

Ils disparaissent. Orti et Indrik reviennent. Orti, les bras pleins de branches fleuries.

dim. Rit.

Par-mi la ron - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go!

414

Rit. Modéré (♩=84)

dim. *f*

ORTI

Oh! com_me c'était gai! Nous aus - si, nous al_lons nous fai_re

p *p*

O beaux! Donne ton cha - peau! Ce - la em -

(elle y pique des rameaux)

415

cresc.

O _bau - me! Je me sou_viens... Tou - jours quand les bouleaux fleu_ris -

p

O _saient, Le sommeil me fuy - ait. Ce - la me chatouil - lait dans le cœur, ___

(Elle lui met le chapeau sur la tête.)
O — Comme si j'a_vais eu des sou _ ris. et je pensais à toi!
cresc.
f allarg.
f
Lent (♩= 60)
O Que tu es beau Indrik! que tu es grand!
INDRIK
On
Rall.
ff
416
Lent (♩= 60)
f
mf
p
O Pour ar_ri _ ver jusqu'à ta bouche je suis o_bli _
(avec fatuité)
I dit___ que c'est moi le plus grand du vil _ la _ ge.
mf
p
cresc. e poco accel.
Rit.
O _ gé _ e de me haus_ser com_me si je vou _ lais at_tra_per le pain sur la plan_che.
cresc. e poco accel.

Rit. (Elle se hausse sur les pointes des pieds et essaye de lui donner un baiser.)

O: Puis-je... puis-je essay_er, In_drik? D'at_teindre

INDRIK: Quoi donc?

417 a Tempo — p Rit. — pp Rit. — a Tempo

Rit. a Tempo Rit.

O: là?

(avec douceur) (Il l'enlace brusquement, la ployant

I: Je vais t'ai_der, Or_ti, mon Sau_te_riot!

mf Rit. a Tempo Rit. a Tempo pp ri

418

un peu, et penche son visage sur elle et l'embrasse. Ils restent ainsi.) (Le Rideau tombe lentement.)

a Tempo

te_nu_to p dim. pp

Rall. ppp

Fin du 2e Acte

ACTE III

Lent (♩ = 56)
brutal

PIANO

ff

p marc.

419

Très modéré (♩ = 72)
tendre

p espr.

Lent

420

f

rythmé

p

poco cresc. ed accel.

421

Plus calme

6

p

f trem.

f

422

f cresc.

ff

423

Un peu plus lent (♩ = 54)

dim.

p

RIDEAU

mf dim.

dim.

pp

424

(La pièce du premier acte. Fin d'après-midi. Anne est toujours couchée dans l'alcôve. Trine, devant l'âtre, fend du bois avec une hachette. Mikkel titube de long en large en guettant Orti qui est assise devant le poêle et file.)

Légèrement animé (♩= 100)

p

pp

Ossia

mf

dim.

425

dim.

cresc. ed accel.

Lent MIKKEL (à Orti)
(♩=56) f

426

Vagabon_de! Coureuse! Fil _ le de rien! Tu as tou_jours é_té paresseu_se, et mainte_

f

Mi

_nant te voilà débauché_e! Elle a é_té pri_er! Ha! ha! C'est a_vec ces pri_

mf

Mi

_è_res là que viennent au mon_de des ê_tres i_nu _ ti _ les comme toi!

Animez un peu

TRINE p

Rien

Mi

(furieux à Trine)

Animez un peu

Que dit el _ le?

Rit.

f

Très modéré (♩=69)

Tr

Lais_se la tran_quil _ le, puis_que tu l'as dé_ja bat_

427

p

Tr

_tu _ e

Modérément animé (♩=104)

MIKKEL

f

428 J'ai as_sez de vos fi _ gu _ res! et je vous

Accel.

Modérément animé (♩=104)

f

Mi

jet_terai dehors un beau jour___ tous les deux! Toi, la vieille et toi, la ver_

Mi

_mi _ ne! Je ne peux plus vous voir. Je m'en

cresc. ed accel.

TRINE

a Tempo

Boire à l'au _ ber _ ge...

429

Mi

vais. Tais toi! C'est moi le

a Tempo

ff

(*En passant devant Orti, il crache par terre.*)

Mi

maî _ tre!

Molto rit.

cresc. ed accel.

ff

430 a Tempo

ff

Ped. * Ped. *

Rit.

TRINE

Lent (♩=66)

Pau_vre Mik..

431

dim.

p

Tr

-kel! C'est sa con-so-la-ti-on de cri-er, com-me c'est la

Tr

Rit.

nô-tre de pri-er.

Rall.

(Long silence. Orti rêve, les mains sur son tablier. Trine la regarde parfois de côté, tout en préparant son rouet.)

432 Très lent (♩=66)

bien chanté

p

cresc.

cresc.

dim.

Rit. TRINE *p*

433 a Tempo

Re-po-se toi! La route est

pp

Tr

pp

longue jusque là-bas. jusque tout là-

pp *pp*

Tr

bas...

(Orti ne répond pas.)

mf accel.

a Tempo

Modéré (♩=80)

O

p

Ah! depuis

Tr

On dirait qu'Anne est mieux, tu sais?

434

a Tempo

Modéré (♩=80)

pp

O

quand?

Tr

Depuis hier matin. La nuit a été mau-

a Tempo

Tr

_vai _ se, très mau _ vai _ se. Mais au so _ leil le _ vant elle a pous_

Poco rit. 435

pp

Ped. *

dim.

Tr

_ sé un grand sou _ pir et s'est en_dor _ mie

8

Ped. *

ORTI

Oui, peut - ê - tre...

pp

Tr

tout dou ce ment.

8

f

(avec douceur)

Tr

Ou é _ tais - tu à cette heu _ re, mon en _ fant?

8

436

Tr
(Orti se tait.)
dis!
sfz
pp
Très modéré (♩=69)
Tu as peut ê_tre rai_son. Il y a des cho_ses qu'il vaut mieux tai_re...
(Elle se ravise et range son rouet.)
437
molto espress.
p
Rit.
a Tempo
La vie est la vi_e, comme le pain est le
Rit.
mf
cresc.
Rit.
a T° poco a poco rall.
pain. Pour_vu que je vi_ve, qu'im_por te qu'une au_tre meu_re!
Rit.
a T° poco a poco rall.
mf
dim.

Tr
Lais_se le rou_et pour au_jourd'hui, tu as peut être à pen_
pp
a Tempo
Tr
_ser?...
438
sempre pp
leggiero
(pressante)
Tu dis ?
ORTI
p
Je ne dis rien... je n'ai rien à pen_
Modéré (♩=88)
(Calme elle file obstinément._ Long silence._ Trine dit son chapelet.)
O
_ser.
439
sempre pp
3

poco cresc.

(Sous la fenêtre on entend les trois filles. Elles envahissent la chambre: Elles sont couronnées de primevères et Kersta tient une couronne à la main.)

LES TROIS FILLES

TIJA

Meno mosso (♩=72)

Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la

KERSTA

Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la

MARGUETTE

Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la

Meno mosso (♩=72)

LES TROIS FILLES

Ti la!

K la!

Ma la!

Animé (♩=76) *avec légèreté*

La voi_là!

Dé_jà rentrée?

440

m.g.

sfz *f*

Animé (♩=76) *avec légèreté*

p

K (elles rient) cresc.

El_le rou_

Ma

Nous te croy_i_ons tou_jours dans la fo_rêt a _ vec... a_vec...

cresc.

ORTI

Que me vou_lez vous? Grand'- Mè_re va gronder.

TIJA

Nous voulons

K

_git El_le rou_git

441

f

Ti (elle l'embrasse)

voir quel air tu as! Et tu n'as plus le même air que la se_mai_ne der_niè _ re!

p

KERSTA

Tu nous ra_con_te _ ras plus tard tout au

MARGUETTE

Dieu! qui au_rait pen_sé ce _la?

442

p

f

TIJA

Tu sais que Mad_da est dé _ ja fâ_chée a_

K

long, n'est-ce pas?

443

p

Ti

_vec son greffier, son beau Jó_sef!

(*Orti tressaille.*)

K

L'as tu vu au _ jour _ d'hui, lui?

p

ORTI *(gênée)*

Animez un peu

Lais_sez moi! Lais_sez moi!

MARGUETTE

444

On ra_con_te que tu es al_lé_e là-

Animez un peu

cresc.

a Tempo

TIJA

Chut,

Ma

bas à la Cha_pel_le dans la fo_rêt pour l'ob_te_nir.

a Tempo

p

Ti

Chut! Ne par_le pas de ces cho_ses là!

Ma

Tu vien_dras a_vec nous ce

445

cresc.

Ti

Re - gar - de,

Ma

soir? Te voi - là no - tre ca - ma - ra - de!

cresc.

446

Ti

Nous t'a - vons ap - por - té u - ne cou - ron - ne de pri - me - vè - - - res

cresc.

(Kerta lui met la couronne sur la tête.)

Ti

f dim.

KERSTA

Comme el - le te va bien, Sau - te - riot!

ri - te

dim.

LES TROIS FILLES (*dansent une ronde autour d'Orti*)

Modéré (♩=80)

TIJA: Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans lu - ne,

KERSTA: Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans lu - ne,

MARGUETTE: Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans lu - ne,

- nu - to

447

Légèrement animé (♩=104)

Ti: Com - ment font el - les pour trou - ver les gar-

K: Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

Ma: Com - ment font el - les pour trou - ver les gar-

448 **Légèrement animé** (♩=104)

LES TROIS FILLES

Rit. Tempo I°

Ti — çons sous les peu_pli _ ers? Quand les fil _ les vont à la

K — çons sous les peu_pli _ ers? Quand les fil _ les vont à la

Ma. — çons sous les peu_pli _ ers? Quand les fil _ les vont à la

Rit. Tempo I° *mf*

Rit. TRINE *f* Accel.

A_vez vous fi _ ni a_vec vos sor_net _ tes et tout ce

LES TROIS FILLES

Ti — brune, à la bru _ ne...

K — brune, à la bru _ ne...

Ma — brune, à la bru _ ne...

Rit. Accel. 449 *f*

Tr — bruit? Or _ ti n'est pas de vo_tre sor _ te Dieu mer _ ci! Al_lez vous

cresc.

Animez *(Elle empoigne un balai.)* **Très animé** (♩=100)

Tr

en!

LES TROIS FILLES

TIJA *f*

(Elles sortent en courant. Orti les suit des yeux.)

Sau-ve qui peut et gare au ba-lai!

KERSTA *f*

Sau-ve qui peut et gare au ba-lai!

MARGUETTE *f*

Sau-ve qui peut et gare au ba-lai!

Animez **450** **Très animé** (♩=100)

f *ff*

Cédez petit à petit

dim

dim. e rall.

Très modéré (♩=66)

ORTI *p* *doux*

Rien de mal. U-ne cou-ron-ne.

TRINE

451 Qu'est-ce qu'elles t'ont mis sur la tê-te?

Très modéré (♩=66)

p *pp*

Modéré (♩ = 80)

(vénimeuse)

Tr

Si tu es par_tie hi_er pour fai _ re comme el _ les, il va_lait mieux rester i _ _ci! Un beau pé_le_ri _ nage en vé_ri _ té! Et moi qui m'i_ma_gi _ nais... des cho _ ses, de gran_des cho _ ses...

pp *p* *mf*

452

mf

dim.

Rall.

pp

ORTI

p

a Tempo

Ne di_tes pas ce_la, Grand' - mè - re, ne di_tes pas ce_la, je

453

a Tempo

p

O

Rit.

(Elle pleure dans ses mains. Trine prie près du poêle. Le crépuscule commence.)

vous en pri - e!

Rit. a Tempo Poco rit.

pp

TRINE *(en murmurant)* pp Lent (♩=60)

Sainte Ma - ri - e, Mè - re de Dieu, pri - ez pour nous, pauvres pécheurs, mainte -

454

ppp pp

Tr

3

(Orti vient s'agenouiller auprès de Trine et se reserre

- nant et à l'heu - re de notre mort.

peureusement contre elle.)

ORTI Modéré (♩=84)

p

Le soir tom - be... J'ai be - soin d'ê - tre près de

455

espress. le chant

3

pp

(Elle cache son visage sur les genoux de Trine qui

O
vous, tout près, tout près...

TRINE (douce et solennelle)
Or - ti, Or-ti, dis-

456

p

lui caresse les cheveux.)

O
p
Grand' - mè - re est-ce tout de

Tr
moi... As-tu fait en-tre-vue avec El - le?

poco cresc.

O
sui - te qu'Elle vous prend?

Tr
Rit.
Je ne sais même pas ce que tu as fait, ni ce qu'Elle a

Rit.

dim.

a Tempo

O

Je vou_drais tout savoir, Grand'-mè _ re!

Tr

fait.

a Tempo

457

Rall. p

Modérément animé (♩=88)

Tr

Les vieux ra _ con _ tent que pour Ka_ti Doum _ bra, on l'a trou_

458

ORTI p

On n'a vu en_trer per_son _ ne chez

Tr

_vé _ e morte a_près vê _ pres...

O

el _ le?

Tr

459

Les vieux di _ sent que non Mais ils di _ sent que le

poco cresc. dim.

Tr voile est res_té sur el - le tou - te la nuit, que per_son - ne n'o_sa y tou_

poco cresc.

Rit. (se cachant le visage) *f*

Pas le

Tr _cher et qu'au ma - tin il a_vait dis pa - ru.

Rit. accel. molto cresc.

Plus animé (♩=100) Poco rit. Tempo I°

O voi - le! pas le voi - le!

p

Tr Fais con_fi_den - ce, ma

460 Plus animé (♩=100) Poco rit. Tempo I°

f *f* *p*

Poco rit.

Tr fil - le! Ce - la te sou_la_ge_ra... Qu'est-il ar_ri_vé à bas?

Poco rit.

dim.

p

Led. *pp* *

Lent (♩= 66)

ORTI

p Rall. a Tempo

Le jour pointait quand j'y fus, les a - lou -

461

pp Rall.

trem.

p espress.

O

- et - tes chan - taient. D'a -

TRINE

A - près?

Rall. a Tempo

O

- bord il fai - sait noir dans la Cha - pel - le Je me suis a - ge - nouil -

pp

trem.

p espr.

Un peu moins lent (♩=72)

O: -lée et j'ai pri-é. Un grand oi-seau s'est le-

TRINE: Bon!

Un peu moins lent (♩=72)

462

pp

O: -vé quand je suis en-tré-e Il vo-

pp

O: -lait ras des murs, en rond, tou-jours en

Poco rit.

Tempo I° (♩=66)

O: rond, en bruis-sant sur la vou-te.

TRINE: U-ne chou-

Poco rit.

463 Tempo I° (♩=66)

p

Tr

_et _ te, sans dou_te. Ce n'est pas mé_chant.

trem. *pp*

ORTI

Animé un peu

Quand le bruit a ces sé, j'ai ou_vert les

464

pp

yeux. Il fai_sait plus clair, je pouvais voir un

Tempo I°(♩=66)

O

peu.

TRINE

A_lors tu l'as vue? Com_ment est-

465 **Tempo I°(♩=66)**

p

Tr

(elle se signe.)

El - le?

Poco accel.

trem.

ORTI

Très modéré (♩=72)

Elle est de_bout sur l'au - tel, El_le n'est pas gran_de.

466

p marc.

O

Elle a u_ne ro - be d'or et un lourd manteau

467

f

mf

O

bleu un peu noir - ci.

O

Elle a un grand cou - teau dans le mi_tan du

468

f

mf

O

cœur et El - le sou - rit

doux

Poco rit.

dou - ce - ment com - me si le cou -

Poco rit.

p

O

- teau ne lui fai - sait pas mal.

a Tempo

TRINE *p*

El - le sou -

a Tempo

Tr

Rit. **a Tempo**

- rit, c'est bon si - gne.

p

pp

O

469

Je n'a_vais plus la for_ce de me sau_ver, A_lors j'ai re_com_men_cé à La pri_er. Je pense à

cresc. *p* *mf*

470

Mè_re qui est si ma_la_de, Je pense à ma vi_e qui est dure et tris_te, Je pense au temps où j'é_tais tou_te pe_ti_te, Où le

p *espr.*

cresc. poco accel. **Rall.** *espr.*

pè_re ne me bat_tait pas en _ co _ re... Et voi_

Rall.

cresc.

Lent (♩=60)

_là mon cœur qui mol_lit ___ et je pleu_re, je ne sais pas sur

471

p espr. *cresc.*

qui, ni pour_quoi, et les mots vien_nent et cou_lent fa_ci_le_

_ment, comme mon sang quand je me suis tail_lé la main a_vec la

p

ha - che. J'é - tais

TRINE

472

Et puis?

Rit.

pp

a Tempo

molto cresc.

faible et le - ge - re... je croy - ais que la

pp *p* *dolce espr.*

Vierge al - lait me pren - dre tout de sui - te. C'eût é - té bien fa -

m.g.

- ci - le. J'ai le - vé les

cresc.

TRINE

473

Et puis?

pp

O

yeux, il me sem_blait que tout tour_nait au_tour de moi.

cresc.

O

dim.

Molto rall.

J'en_ten_dais de nou_veau les ai_les de l'oi_seau...

p dim.

a Tempo *p*

O

A_lors...

mf

A_lors...

TRINE *p*

En_fin!

474

pp

p

Tr

Nous y voi_là!

Rall.

pp

Très lent (♩ = 59)

(*à voix basse*) *pp*

O

Elle a fait un signe ___ a - vec la

Très lent (♩ = 59)

m.g. *m.d.*

475 *ppp*

ppp

O

tê - te, Sa cou - ron-ne noire ___ a re-mu-

O

- é, et le grand cou - teau dans son cœur a trem -

8

Rall.

Rall.

a Tempo

O

_blé.

8

TRINE (douce)

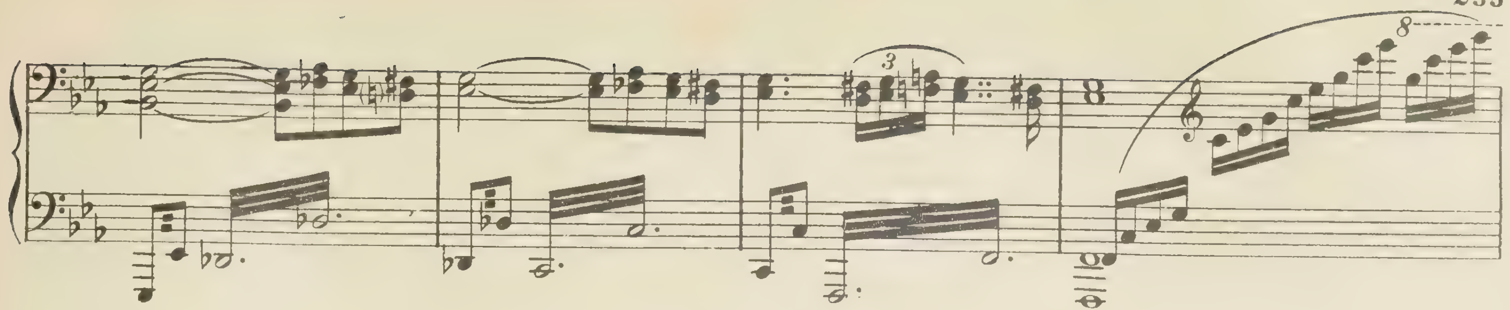
p

C'est u_ne gran_de grâ _ ce!

476 sempre pp

sempre pp

(Le soir tombe, Orti cache son visage sur les genoux de Trine._ Long silence.)



Lent (♩ = 68)

TRINE

dolce

U_ne fil - let_te ne re_çoit que des coups, et voi_là qu'un jour elle of - fre sa vi - e. La Vier - ge vient pren_dre son â - me, sa pe_tite â - me dans son manteau bleu.

477

p espr.

poco cresc.

cresc. **Animez un peu par degré**

El_le vo - le tout droit au ciel et la

cresc.

478

f Modéré (♩ = 80)

Rit.

Tr

pla - ce sur son trô - ne d'or.

f

Tempo I°

Poco a poco accel.

p

Tr

El - le se ré-jou - it d'a-voir trou-vé pour u-ne fois une

p

cresc.

Poco a poco accel.

Tr

â - me pûre et fraî - che au lieu des vieil-les â - mes souil-

f

Rit.

a Tempo

Tr

-lé - es de tous les jours. Et cette â - me n'est plus le pau-vre

Rit.

a Tempo

479

dim.

p

Tr

Rall. a Tempo

Sau_te_ri_ot, C'est u_ne Sain_te qui prie_ra pour nous.

a Tempo

Rall.

pp *mf*

Un peu plus animé (♩ = 76)

Tr

Or_ti. quand j'y pen_se, ce n'est pas si ter_ri_ble...

cresc.

ORTI *(éclatant)*

Rall. *f* Très modéré (♩ = 69)

Mais si elle ai_ _ _ _me, la pe_tite

Rall. 480

f

O

â_me? Si elle aime un hom_ _ _ _me plus que tout au

f

Modéré (♩= 80) Rit.

O

mon - - de?

TRINE *(sans la regarder)*

Dieu mer-ci, ce n'est pas ton cas.

481

Modéré (♩= 80) Rit.

dim.

Tempo I° (♩= 69) *p*

(Elle lève doucement les mains. Tout a coup elle sursaute.)

O

Tu crois, Grand'- mè - re?

p *dim.*

précipité *f* a Tempo

O

Qu'y a-t-il là-bas?

TRINE *p* *(Elle se signe)*

Rien Que veux - tu que ce soit?

482

Accel. a Tempo

sfz *p*

p Rall. a Tempo accel. *(Silence.*

O

C'était... comme un bruisse-ment...

Rall.

pp *pp*

Ped. * Ped. *

Modéré (♩ = 80)

483

TRINE *(lâchement)*

Or_ti, reste i_ci! J'i_rai à l'é_ta_ble pour toi.

sempre pp

ORTI *(anxieuse)*

Animé (♩ = 108) *cresc.*

Tu me lais_ses tou_te seu_le? Non, non, je t'en pri_e! J'ai peur! j'ai peur! grand' peur!

484

Animé (♩ = 108)

cresc.

f

Rall. TRINE

Très modéré

Tu n'as pas be_soin d'a_voir peur. Tu n'as rien fait de mal. Res_te,

p espr.

(Elle sort. Orti reste un moment accroupie sur elle-même.)

Tr

Anne ap_pel_le_ra peut - ê _ tre.

485

dim.

pp

ORTI

Non,

(Un rayon de lune entre par la fenêtre.)

Rit.

Modéré (♩= 80)

sfz p

p

(Orti saute sur ses pieds.)

(1)

parlé

non! pas main _ te _ nant, pas main _ te _ Mon Dieu que je

486

ff

p

487

(Elle va vers l'alcôve et écoute. Elle regarde la statue de la Vierge.)

O

trem _ ble!

Rit.

Lent (♩= 66)

p

espr.

(1) A l'Opéra Comique on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 263

Rall.

pp

Modérément animé (♩= 100)

SOP. (On entend chanter dans le lointain.)

Sur la col -

C.A.

Sur la col -

Ch. TEN.

Sur la col -

BAS.

Sur la col -

488 Modérément animé (♩= 100)

p

p

S -li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa -

C -li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa -

T -li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li.—— Moud - t-il fa -

B -li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa -

S
_ri _ ne blon _ de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

C
_ri _ ne blon _ de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

T
_ri _ ne blon _ de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

B
_ri _ ne blon _ de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

S
bras qui vi _ rent Dan _ sent la ron _ de de l'a_mour.

C
bras qui vi _ rent Dan _ sent la ron _ de de l'a_mour.

T
bras qui vi _ rent Dan _ sent la ron _ de de l'a_mour.

B
bras qui vi _ rent Dan _ sent la ron _ de de l'a_mour.

molto cresc.

489

O

Les voi - là qui chan - tent! Non, non! pas mainte - nant! pas main - te - nant!

cresc. ed accel.

a Tempo (Inquiète, elle marche à travers la chambre. Elle prend la couronne, la met sur sa tête; elle s'arrête et pense; puis elle court vers la statue de la Madone, se jette à genoux et joint les mains.)

ff

490

Agité (♩= 132)

p cresc.

ORTI (avec ferveur)

Animé (♩= 100)

Je t'ai pro - mis, Vier - ge Ma - ri - e, mais ne m'ap - pel - le pas en - co - re! Main - te -

f

O

cresc.

Molto rall.

O

-nant c'est im-pos - si - ble... je ne peux plus!...

cresc.

ff Molto rall.

Modéré (♩= 80)

O

491

Toi qui vois tout, tu as vu ce qui es ar-ri - vé — a-vec In-

p

-drik. Dois-je le quit - ter — si vi - te? Gué-

Rit. *p*

Très modéré (♩= 69)

O

492

-ris la Mè - re sans moi! Si tu ne veux pas, patiente un peu! Tu as pour

3

cresc.

6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6

pp

cresc.

p espr.

O

dim. Rall.

toi l'E_ter_ni - té... et c'est à l'au - tom - ne qu'il parti_ra sol_

dim. Rall.

a Tempo

O

_dat. Sans lui rien ne me fe_ra

a Tempo

p *pp*

cresc poco accel.

O

joie là haut dans_ton pa_ra - dis.

cresc. poco accel.

Ossia

p cresc ed accel.

O

Mon_tre moi que tu m'en_tends Fais moi en_core un_

p subito cresc ed accel.

si - gne! O Vier - ge bonne et puis - san - te, ex - au - ce

cresc.

cresc.

Modérément animé (♩=100)

moi!

493

ff

dim.

(Elle sursaute en regardant un coin sombre.)

494 Même mouvt (1)

ff

ORTI

Comme c'est noir, là! Le voi - le! le voi - le! Non,

f

ff

p

f

(1) A l'Opéra Comique on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 267
En cas de coupure jouer les petites notes

Modéré (♩= 80)

Rall.

O: non! Pi_tié pour moi! Sois bon_ne! Fais moi le si_gne! J'at_

495

pp

Rall.

Lent (♩= 66)

O: _tends

ANNE (de l'alcôve) p

A: Or_

Lent (♩= 66)

pp

pp

Même mouvt

Animez un peu

ORTI (saute sur ses pieds.) p

O: Oui, Mè_re.

A: _ti, es-tu là? Es-tu là fil_let_te?

496

Même mouvt

Animez un peu

sempre pp

a Tempo

O: oui,

A: Il y a longtemps que je n'a_vais si bien dor_mi.

a Tempo

p p

(Orti s'approche de l'alcôve, les yeux toujours fixés sur la Madone.)

O: p Oui, Mère je viens?

A: Je ne sens plus le poids qui m'étouf_fait. Approche enfant!

(1)

Légèrement animé (♩= 100)

A: Or_ti, j'ai fait un beau rê_ve... E_cou_te

497

pp long p

(1) A l'Opéra Comique on passe du signe ⊕ au signe ⊕ page 272

ORTI *p* Poco rit. Plus animé (♩=112)

Je vous é - cou_te Mè - re.

A

moi!

498

J'étais al - lée au pré

Poco rit. Plus animé (♩=112)

poco cresc.

A

— où nous sèchons le lin - ge, je vois par ter - re des piè - ces de

A

toi - le, blan - ches comme neige en longues ran - gé - es.

dim.

A

Je me pro - mène entre el - les en pen - sant: à qui est ce lin - ge?

499

p

A
quand ar_rive u_ne dame in _ con _ nu _ e, a_vec u_ne ro_be d'or
mf

A
et un man _ teau bleu. Je me de _ man_de qui elle est, et je
500
p

A
vois au_tour de son cou de pe_tits cier_ges en grand nom _ bre.
cresc.

ORTI
p
Oui, Mè _ re,
501
A
f
C'etait la Vier _ ge!
f

O

c'é_tait el - le.

A.

p

El_le me' dit: "An - ne, cet_te

502

m.g.

p

A

toile est à toi, et l'an pro_chain tu au_ras plus en - co - re!"

m.d.

m.g.

503

A

(en insistant)

Poco rit.

a Tempo

L'an pro_chain! tu en_tends...

Poco rit.

a Tempo

poco a poco dim. e calando

ORTI *(avec un mouvement de découragement.)*

Molto rall.

p

Oui, j'en_tends... Ce_la si_gni_fie que vous vi_vrez.

fpp

long

Lent (♩=66)

O: Vou_lez vous prendre vos gout _ tes?

ANNE: Oui, Or_ti, volontiers.

504

Lent (♩=66)

A: Elles me font du bien.

(Orti s'éloigne de l'alcôve, se tourne vers la Madone et murmure avec douleur et rancune:)

505

ORTI: A_lors, tu ne veux pas? C'est bien compris? tu ne veux pas?

Rit.

(Elle va prendre la fiole et un verre sur le dressoir, s'approche de la fenêtre, où la lune l'éclaire en plein, et commence à verser les gouttes une à une.)

Un peu plus lent (♩=60)

506

m.g.

(1) En cas de coupure les derniers Si deviennent ♭

ORTI (*Elle s'interrompt, pose la fiole et le verre sur le bord de la fenêtre et se couvre la figure avec les mains.*)

A_lors, tu ne veux pas?

dim. *pp* *m.g.* *m.d.*

TIJA (*dehors on chante. Orti ouvre la fenêtre.*)

LES TROIS FILLES *dehors au loin*

Modéré (♩=80) *rall.* *a tempo*

Quand les fil - les vont à la brune, à la

KERSTA

Quand les fil - les vont à la brune, à la

MARGUETTE

Quand les fil - les vont à la brune, à la_

507 **Modéré** (♩=80)

ppp *pp* *rall.* *a tempo*

LES TROIS FILLES

Ti

rall. *a tempo*

bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit_ sans

K

bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

Ma

bru - ne, Quand les fil - les_ vont par la nuit sans

rall. *a tempo*

Légèrement animé (♩ = 100)

LES TROIS FILLES

Ti: lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar - çons sous les peu-pli - ers? Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!

K: lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar - çons sous les peu-pli - ers? Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!

Ma: lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar - çons sous les peu-pli - ers? Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!

Légèrement animé (♩ = 100)

Rit.

Modéré

rall. a tempo

Rit.

(plus rapproché) (appelant)

Modérément animé (♩ = 104)

508

mf

ORTI (*étend les bras*)

f

Non,

LES TROIS FILLES

Ti

Viens-tu ? on t'at - tend.

K

Viens-tu ? on t'at - tend.

Ma

Viens-tu ? on t'at - tend.

Accel.

a Tempo

O

non, je ne peux pas quit - ter tout ce - la ! Je ne veux pas, je

509

f *f* *dim.*

O

ne peux pas... non, non ! Mon cœur se gon - fle !

f

O

Mon cœur é - cla - te! c'est le Prin - temps! C'est le Prin - temps!

f *cresc.* *f*

Voi - ci les jours qui gran - dis - sent, voi - là la fo - rêt qui em -

p 510 *cresc.* 3 3 3

molto cresc.

O

-bau - me, et In - drik, mon bien - ai - mé, qui m'ap -

(Elle regarde la Madone avec défi, reprend la fiole

O

-pel - le!

f cresc.

ff

Ped.

ff

et la vide d'un trait tout entière dans le verre.)

O

Je ne veux pas mou - rir!

511

fff

Molto rall. *p*

(elle désigne Anne.)

O

Oui, c'est fait! c'est

p

Modéré (♩=80)

O

el - le qu'il faut pren - dre et non moi.

pp

p

INDRIK (*ouvre la porte avec précaution.*)

pp

Modérément animé (♩=100)

512

pp

pp

Hé

(*Orti tend l'oreille et rentre dans l'ombre. Il entre doucement dans la chambre, va jusqu'à l'escalier conduisant en haut*)

I

là! Pst, pst! Es-tu là?

Légèrement animé (𝅗𝅥=58)

(*toujours à mi voix*)

Mad - da! Mad - da! Es - tu là haut?

513

sempre pp

Modéré (♩=80)

Modérément animé (♩=100)

ORTI (*s'avançant*)

Indrik!

(*Il s'en retourne vers la porte.*)

I

514

Per_son_ne...

Modéré (♩=80)

Modérément animé (♩=100)

p

pp

p

(*embarrassé*)

I

Tiens! le Sau_te_riot! Eh bien... Bon_soir! que fais - tu?

515

mf

OPTI

Rall. a Tempo

(*Silence embarrassé*)

C'est Madda que tu cherches?

I

(*gêné*)

Mais oui... Qui veux tu que ce

Rall. a Tempo

mf

(*insistant avec plus de force*)

Rall. a Tempo

O

516

C'est bien Mad - da que tu cherches? C'est bien Mad - da?

I

soit, si non Mad - da?

Rall. a Tempo

mf

O

Rall. a Tempo

Et moi qui croy _ ais que c'é_tait moi que tu cher_chais...

517

f

Un peu plus modéré (♩ = 92)

O

p

Pourtant... Tu m'a_vais dit hi _ er...

p *pp* *p*

INDRIK

a Tempo

Hi _ er... hi _ er... c'é _ tait pé_le_ri_

Poco rit. 518

I

Rit.

_na _ ge! Il s'y pas_se bien des cho _ ses...

Molto rall.

molto cresc. *f* *ff*

a Tempo
ORTI
f
Mais là-bas, dans la fo_rêt
Animez
cresc.
Indrik! Indrik!

519
Rall.
a Tempo
ff
Rall.
p molto cresc.

Rall.
rap_pel_le toi!
INDRIK
Animé (♩ = 108)
Mon Dieu! nous a_vons

Rall.
f
520
Animé (♩ = 108)
p

eu du bon temps en_sem_ble tous les deux… et puis… je t'ai don_né les
cresc. ed accel

Très animé (♩ = 144)
per_les. En_fin, que veux_tu? Mad_da, et
Très animé

I

moi, Nous som - mes de nou - veau d'ac - cord.

cresc.

521

molto cresc.

ORTI *(passionément)*

f

Animé (♩=108)

In - drik, In - drik! En - core un soir je t'en -

f

f

Ped.

O

cresc.

pri - e! Le der - nier, si tu veux, mais ce

f

O

molto cresc. ed accel.

soir don - ne le moi! Tu l'as dit, je l'ai cru, tu me le

f

cresc. ed accel.

sec. Rall. a Tempo ral

dois! L'au_tre, ne la vois pas ce soir Emmè_ne

522

Rall. a Tempo ral

ff p cresc. f

len tan do Modéré (♩=92) dim.

moi! emmè_ne moi! A_près je me ré_si_gne_

len tan do 523 Modéré

p cresc. f p

Rit. Animé (♩=108)

_rai à tout ce que tu vou_dras.

INDRIK (brutalement)

Non! non! et non! Tout ça ne sert à

524

Rit. Animé (♩=108)

f

(Il sort.)

rien! Mad_da va des_cendre. Bon_soir!

ff

ORTI *(désespérée)*

ff

Indrik! Indrik!

525

f *f* *molto cresc.*

Molto rall. *ff*

Modéré (♩=80) *ff*

O

p

(Elle va à la fenêtre et regarde dehors. _ silence. _)

C'est fi _ ni.

molto rall. e dim.

526

p *pp*

sempre pp

a Tempo

CHŒUR *dans le lointain*

SOP.

Quand les fil _ les vont à la brune, à la bru _ ne, Quand les fil _ les

C.A.

Quand les fil _ les vont à la brune, à la bru _ ne, Quand les fil _ les

TÉN.

Quand les fil _ les vont à la brune, à la_ bru _ ne, Quand les fil _ les

BAS.

Quand les fil _ les vont à la brune, à la bru _ ne, Quand les fil _ les

Rit.

527

ORTI (*elle se tourne vers la Madone*)

Lent (♩=66)

p

Oui... main_tenant___ je suis à toi...

Rit.

S: vont par la nuit___ sans lu_ne...

C.A: vont par la nuit sans lu_ne...

T: vont par la nuit sans lu_ne...

528

B: vont par la nuit sans lu_ne...

Rit. **Lent** (♩=66)

pp

O: Je peux par_tir.

Rall.

529

Très lent (♩=56)

m.d. *m.g.* *pp*

(*Elle ferme les yeux et tressaille. Puis elle saisit le verre et boit d'un trait. Elle s'appuie contre le lit de Mikkel. Calme et fatiguée elle regarde la fenêtre.—Un grand soupir.—Elle parle comme endormie.*)

pp

Lent (♩= 66)

pp

O

530

Je m'en vais... bien loin... Indrik, ___ en-co-re plus

trem.

pp

p espr.

loin... Les bouleaux em-bau-ment... la tê-te me

tr

p

tour-ne... Ce-la vous en-dort.

(Elle glisse le long du lit. Elle repose à terre, le haut du corps à moitié soutenu par le lit.)

Très modéré (♩ 72)

p molto dolce

Je vou-

Animez un peu

Rall.

mf

p poco cresc.

O
drais qu'il n'y ait per_sonne au mon_de que nous
pp
O
531
deux, Je vou_drais que nous vi_vions tou_jours en_
O
3
sem_ble dans la fo_rêt, dans la dou_
poco cresc.
O
ce fo_rêt. Le vieux so_

O
_leil é_tait si rou_ _ _ge, la mous_se si
532
pp
O
(elle se soulève un peu _ _ _ _ _ _ _ _ _
cresc.
dou_ _ _ce. Que tu es grand, In_drik!
tr
cresc.
O
_ _ _ _ _ _ _ _ et retombe)
p
Que tu es fort! Le som_
533
f
dim.
p dim. e rit.
O
a Tempo
ral _ lan _ tando
Lent (♩=68)
_meil m'a_lan_guit... tout s'obscur_cit... C'est le Voi_le! c'est le
534
pp
m.g.
ral _ lan _ tando
pp

dim.
pp
Voi - le! Non, non! pas le Voi - le! Je
smorz. e rall.
molto dim.
Très lent (♩= 56)
535
viens tout de sui - te, Vier - ge Ma - ri - e,
ppp
ppp
Je ne t'ai pas fait at - ten - dre trop long - temps...

O

Je vou_lais seu - le - ment... u - ne

8

O

smorz.

Rit.

fois... être... un peu... heu_

8

O

a Tempo

(Elle meurt. _ La lune l'éclaire)

_ reu _ se.

536

sempre pp

sempre pp

(Le Rideau tombe lentement.)

O

ppp

m.d.

Ped. *

Ped. *

Ped. *

pppp rall.

Ped. *

Fin

Paris Imp. MORLÉ & Cie
M. E. 1468
PARIS LÉON GRANDJEAN GRAV.